

جمعية الشفافية الكويتية  
Kuwait Transparency Society



# التقرير الإداري

للفترة من 1/1 إلى 12/31

# 2008

## الفهرس

الصفحة	الموضوع
4	تقديم
7	الإصلاح السياسي
	(1) الحوار الوطني للإصلاح السياسي
	(2) الميثاق الوطني لإصلاح السلطتين
	(3) دعم الحكومة في تطبيق القانون وعدم التراجع
	(4) رفض قانون التجمعات
	(5) تمازج الحضارة والبداءة لإصلاح الدولة
14	الإصلاح البرلماني
	(6) المفوضية العليا لشفاافية الانتخابات
	(7) مواصفات المرشح الصالح
	(8) تقييم إطار النظام الانتخابي
	(9) أولويات مجلس الأمة
	(10) برنامج تدريبي عن مراقبة الانتخابات
21	اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد UNCAC :
	(11) قانون مكافحة الفساد
	(12) قانون حق الاطلاع
	(13) قانون تعارض المصالح
	(14) فريق الحوكمة ومحاربة الفساد
	(15) دعم تطبيق اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد في الدول العربية
	(16) شبكة منظمات المجتمع المدني لدعم تطبيق اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد
	(17) إدراج تطبيق UNCAC في إستراتيجية الدولة
25	الإصلاح الإداري:
	(18) مؤشر مدركات الإصلاح في الجهات العامة
	(19) منتدى الكويت للشفاافية (الثاني 2008)
	(20) معرض الشفاافية للفنون التشكيلية
	(21) الصحة العامة. المشكلة والحل
	(22) دور النقابات في مناهضة الفساد
32	الإصلاح الاقتصادي والمالي:
	(23) فساد في ملف العمالة الوافدة
	(24) الأزمة المالية وانعكاساتها على الساحة الاقتصادية
	(25) ميثاق التنافسية للإصلاح

الصفحة	الموضوع
33	<b>الإصلاح القضائي:</b> (26) ترجمة كتاب الفساد في القضاء (27) تكوين وعمل السلطة القضائية
35	<b>مركز الشفافية للمعلومات</b> (28) الموقع على الإنترنت (29) المكتبة الإلكترونية (30) مكتبة الجمعية (31) الخدمة المرجعية
37	<b>العلاقات الدولية</b> (32) مؤشر مدركات الفساد CPI (33) مؤتمر "منظمة الشفافية الدولية" السنوي (34) المؤتمر الدولي لمكافحة الفساد في قارة آسيا (35) مشاركات في برامج دولية (36) استضافة وفود دولية
40	<b>مركز تمكين المرأة</b> (37) المرأة والبرلمان (38) أنشطة دولية
41	<b>شئون الجمعية</b> (39) كشف الذمة المالية لأعضاء مجلس الإدارة (40) لوائح الجمعية (41) تنظيم استقبال ( غبقة ) في شهر رمضان (42) الجمعية العمومية الثانية 2008م
43	<b>مجلس الإدارة</b>

## Introduction

By the end of the administrative year 2008, and the preparation of this report, Kuwait Transparency Society has taken vast steps toward empowering the civil society to practice its role in the process of reform, combating corruption and urging the three powers; legislative, executive and judiciary to work hard for combating all forms of corruption spreading in all organizations of the state, and even as a culture in the society.

The first to years of the life of the society witnessed finalizing the procedures of registration, founding the infra structure of its works and providing a domicile for the society as well as setting the bylaws necessary for its work and performing some scattered activities that introduce the society, its goals and the objectives it adopts.

In the year 2008, the society worked on transferring some of its activities into organizational works. It managed to form an organizational team work affiliated to the society to be meant with achieving its objectives, examples include:

- **Public Organizations Reform Indicator:** A board of trustees was formed for managing this indicator, and its first session started in Feb. 2008 to announce organizing the public organizations of the state pursuant to criteria of (transparency, disinterest, counting, law respect, justice, equal opportunities, effectiveness, and competition). The second session will be shortly announced during the first quarter of the current year 2009.
- **The Higher Commissariat for Election Transparency** The Higher Commissariat for Election Transparency was formed following

## تقديم

مع انتهاء العام الإداري 2008م، وإعداد هذا التقرير، تكون جمعية الشفافية الكويتية قد خطت خطوات واسعة نحو تمكين المجتمع المدني من ممارسة دوره في عملية الإصلاح ومحاربة الفساد، وحث السلطات الثلاث التشريعية والتنفيذية والقضائية على العمل بجد لمحاربة كافة أوجه الفساد الآخذة بالانتشار في كافة مؤسسات الدولة واستشرائها على مستوى ثقافة المجتمع.

ولئن كانت السنتان الأوليان من عمر الجمعية قد تم فيهما استكمال إجراءات إشهار الجمعية وتأسيس كيانها والبنية التحتية لانطلاق أعمالها من توفير مقر للجمعية ووضع اللوائح اللازمة لأعمالها، والقيام ببعض الأنشطة المتفرقة التي تعرّف بالجمعية وأهدافها والمفاهيم التي تتبناها.

فإن الجمعية في عام 2008م، قد عملت لتحويل بعض أنشطتها إلى أعمال مؤسسية، فاستطاعت تشكيل عمل مؤسسي تابع للجمعية يعنى بتحقيق أهدافها، ومن أمثلة ذلك:

- **مؤشر مدركات الإصلاح في الجهات العامة:** والذي تشكل لإدارته مجلس أمناء، وبدأ في إطلاق نسخته الأولى في فبراير من عام 2008م، ليعلن عن ترتيب الجهات العامة بالدولة وفقاً لمعايير (الشفافية، النزاهة، المساواة واحترام القانون، العدالة وتكافؤ الفرص، الفاعلية، التنافسية)، كما يجري الاستعداد لإطلاق النسخة الثانية خلال الربع الأول من العام الجاري 2009م.
- **المفوضية العليا لشفافية الانتخابات:** حيث تشكلت في أعقاب حل مجلس الأمة في مارس 2008م، وقد قدمت عملاً مميزاً في مراقبة الانتخابات، وأصدرت

dissolving the National Assembly in March 2008. It performed well in monitoring the elections, and issued an ideal report composed of 132 pages. Kuwait Transparency Society received commendation of the commissariat work from different entities. The commissariat shall practice its role in monitoring the elections of the National Assembly.

- **Kuwait Transparency Conference**  
Kuwait Transparency Conference was organized for the second time during February 2008, and preparations continue to hold the third version of the conference during the first quarter of the year 2009. Therefore, the conference is established to be annual, and to present a distinguished work that enriches the issues of transparency in an academic way that covers local and international experiences in different fields.
- **The United Nations Convention Against Corruption (UNCAC)**  
Kuwait Transparency Society managed to present a group of law proposals for the execution of UNCAC, and to hold several activities and perform a lot of studies in the scope of the convention, and to work on two local fronts; the National Assembly and the Council of Ministers to achieve a serious and fast application of the provisions of the convention.
- **National Debate for Social Reform:**  
Kuwait Transparency Society managed to gather different efforts on the level of the three powers; the legislative, the executive and the judiciary from different cultural and social trends to discuss different issues related to social reform. Kuwait Transparency Society received a vast response due to independence, neutrality, and academic methodology.

تقريراً نموذجياً يتكون من 132 صفحة، وتلقت الجمعية إشادة بأعمال المفوضية من مختلف الأطراف.. على أن تباشر المفوضية أعمالها في مراقبة انتخابات مجلس الأمة.

- **منتدى الكويت للشفافية:** والذي نُظِم للمرة الثانية في فبراير 2008م، كما يجري الاستعداد لإطلاق المنتدى الثالث في الربع الأول من العام 2009م، وبذلك يكون المنتدى قد استقر العمل به بشكل سنوي، ليقدّم في كل عام جهداً علمياً مميّزاً من شأنه أن يثري مواضيع الشفافية بشكل علمي يشمل تجارب وخبرات دولية ومحلية في مختلف المجالات.
- **اتفاقية الأمم المتحدة لمحاربة الفساد UNCAC :**  
استطاعت الجمعية أن تقدم مجموعة من مقترحات القوانين التي من شأنها تنفيذ الاتفاقية، وأن تقيم العديد من الأنشطة وتعد الكثير من الدراسات في مجال الاتفاقية، كما شملت تحركاتها المستويين المحلي والعربي والدولي، وأن تتحرك على جبهتين محليتين، مجلس الأمة ومجلس الوزراء لتحقيق تطبيق جاد وسريع لنصوص الاتفاقية.
- **الحوار الوطني للإصلاح السياسي:** الذي نجحت فيه الجمعية في تجميع مختلف الجهود الوطنية على مستوى السلطات الثلاث التشريعية والتنفيذية والقضائية، ومن مختلف التوجهات الفكرية والمجاميع الاجتماعية، للحوار في مواضيع تتعلق بالإصلاح السياسي، حيث لقيت الجمعية التفافاً واسعاً لما تتمتع به من استقلالية وحيادية ومنهجية علمية.
- وبمناسبة ختام عام حافل بالإنجازات، لا يفوتني أن

In the occasion of concluding a year brim of achievements, I would like, in the name of the Board of Directors to thank all who participated with the society in enhancing reform and fighting corruption, particularly:

- Volunteers of committees' head and members and other volunteers
- The donating entities who provided appropriate financing for opening the domicile of the society and organizing its activities.
- The media, which played an important role in delivering the society's voice in different occasions.

**A special thanks and deep appreciation goes to His Highness Sheikh Sabah Al-Ahmed Al-Jaber Al-Sabah, the Amir of Kuwait for his continuous personal support of the society.**

Wishing all my colleagues in Kuwait Transparency Society all success in their endeavors,

Best regards for everyone,

**Salah Mohammed Al-Ghazali**

**Chairman**

أتوجه باسم مجلس الإدارة إلى توجيه الشكر لكل من ساهم مع الجمعية في تعزيز الإصلاح ومحاربة الفساد، كما أخص بالشكر كلاً من:

- النخبة من متطوعي الجمعية من رؤساء اللجان وأعضائها وغيرهم من المتطوعين.
- الجهات المانحة التي قدمت التمويل المناسب لتنظيم أنشطة الجمعية وفتح مقرها.
- وسائل الإعلام التي كان لها دور هام في إيصال صوت الجمعية في الكثير من المناسبات.

ولا يمكن أن ننسى توجيه جزيل الشكر وعظيم الامتنان إلى حضرة صاحب السمو الشيخ صباح الأحمد الجابر الصباح أمير الكويت على رعايته السامية ودعمه الشخصي المستمر للجمعية.

متمنيا لكل الإخوة والأخوات في الجمعية التوفيق والنجاح.

مع خالص الأمنيات الطيبة للجميع

صلاح محمد الغزالي

رئيس مجلس الإدارة

## الإصلاح السياسي Political Reform

### National Debate for Social Reform:

### (1) الحوار الوطني للإصلاح السياسي



حفل الافتتاح: مدير الحفل سلمى العيسى، ويبدو خلفها أعضاء من الهيئة التنسيقية، د.محمد المقاطع، صلاح الغزالي، ناصر الدويلة  
Salma Al-Esa ahead of the The Opening Ceremony  
coordinating board: Dr. Mohamed Al-Mokatea, Mr. Salah Al-Ghazali and Mr. Naser Al-Duwaila



رئيس مجلس الأمة يتوسط رئيس مجلس الوزراء وممثل رئيس المجلس الأعلى للقضاء.. في بداية حفل الافتتاح  
Head of the National Assembly between the Head of the Council of Ministers and the Representative of the Higher Council of the Judiciary  
In the Opening Ceremony

The current phase of the Kuwaiti political life is very critical. There is a lot of debate in private and public gatherings about the need to develop our political system to match the requirements of this era.

#### Pivots

The "debate" seeks to identify means of political reforms. Five main pivots were identified for discussion:

- **The role of the ruling family in the Kuwaiti society and its political system** The case of intervention between ruling family and the government. The role of family in the management of the country, the reading of the ruling family of the constitution, and the mechanism of choosing the presidency of the state.
- **Composition and Work of the Legislative Power:** Values in the parliamentary work, the electoral system and its consequences, political parties and the parliamentary work, the legislative power's practice of its competence, political money and parliamentary work, government dealings with the parliament, the parliament and the people's representation.

إن المرحلة الحالية التي تمر فيها الحياة السياسية الكويتية ذات أهمية بالغة الحساسية، حيث كثر الحديث في المجالس العامة والخاصة حول ضرورة تطوير نظامنا السياسي بما يتوافق ومتطلبات هذه المرحلة.

#### المحاور:

- يسعى "الحوار" من خلال مناقشاته إلى البحث في سبل الإصلاح السياسي، وقد تم تحديد خمسة محاور يتم التداول بشأنها، وهي:
- دور الأسرة الحاكمة في المجتمع الكويتي ونظامه السياسي: حالة التداخل بين الحكم والحكومة، دور الأسرة في إدارة الدولة، قراءة الأسرة الحاكمة للدستور، آلية اختيار رئاسة الدولة.
- تكوين وعمل السلطة التشريعية: القيم في العمل البرلماني، النظام الانتخابي وإفرازاته، الأحزاب السياسية والعمل البرلماني، ممارسة السلطة التشريعية لاختصاصاتها، المال السياسي والعمل البرلماني، تعامل الحكومة مع البرلمان، البرلمان والتمثيل الشعبي.

– **Composition and Work of the Executive Power:** The parliamentary depth of the government, evaluating the government performance of the executive work, mechanism and method of government forming, the position of the government's organizational work.

– **Composition and Work of the Judicial Power:** Independence of judiciary, presidency over judicial powers, nationalizing judiciary, mechanisms of qualifying judges, judicial protection and the position of judiciary, internal and external monitoring of judiciary.

– **The Relation Among the Three Powers:** Interference of competencies among the three powers, the political practice exceeding the possibilities of political reality.

– **تكوين وعمل السلطة التنفيذية:** العمق البرلماني للحكومة، تقييم أداء الحكومة للعمل التنفيذي، آلية وأسلوب تشكيل الحكومة، وضع العمل المؤسسي للحكومة.

– **تكوين وعمل السلطة القضائية:** استقلالية القضاء، رئاسات السلطات القضائية، تكوين القضاء، آليات التأهيل للقضاة، الحصانة القضائية ومكانة القضاء، الرقابة الداخلية والخارجية على القضاء.

– **وضع العلاقة بين السلطات الثلاث:** اضطراب دوائر الاختصاص بين السلطات، تجاوز الممارسة السياسية لإمكانات الواقع السياسي.

## The Political Leaders as Partners

The coordinating board visited His Highness Sheikh Sabah Al-Ahmed Al-Jaber Al-Sabah and detailed His Highness of the debate, its objectives and anticipations. His Highness blessed these efforts and expressed his trust in his sons the members of the coordinating board and their work for the interest of the State of Kuwait.

The coordinating board also visited the following: Head of the National Assembly between the Head of the Council of Ministers and the Representative of the Higher Judicial Council and provided each one of them with a detailed explanation. They agreed to support this important national debate and participate therein. Visits were also paid to several national figures including members of the founding council, the earlier members of the National Assembly who are still alive.

## القيادات السياسية شريك:

قامت الهيئة التنسيقية بزيارة حضرة صاحب السمو الشيخ صباح الأحمد الجابر الصباح حفظه الله وتقديم شرح وافٍ لسموه حول الحوار وأهدافه وتطلعاته، وقد بارك سمو هذه الجهود، معرباً عن ثقته بأبنائه أعضاء الهيئة التنسيقية للعمل بما يخدم الكويت.

كما قامت الهيئة التنسيقية بزيارة كل من: رئيس مجلس الأمة، رئيس مجلس الوزراء، رئيس المجلس الأعلى للقضاء.. وتقديم شرح وافٍ لكل منهم، حيث وافقوا مشكورين على دعم هذا الحوار الوطني الهام والمشاركة فيه، كذلك تمت زيارة العديد من الشخصيات الوطنية ومنهم أعضاء المجلس التأسيسي ومجلس الأمة الأوائل الذين هم على قيد الحياة أمددهم الله بالصحة.



محاضر اجتماعات لجنة الدستور والمجلس التأسيسي، هدية الجمعية لضيوف الحوار

Minutes of the Meetings of the Constitution Committee and the Founding Council as a gift to the guests of the debate



## The Opening Ceremony

The opening ceremony was organized in the domicile of the municipal council – previous domicile of the founding council – on Thursday 11/11/2008 at 6:00 pm, which is the same day of the issuance of the Kuwaiti constitution in 1962. The party included the following: The national anthem, a recitation from the Holy Quran, and a documentary film. The constitutional document, 6 minutes, the speech of the head of the National Assembly, the speech of the head of the Council of Ministers, the speech of the head of the Higher Judicial Council, the speech of the coordinating board of the national debate for political reform, honoring the early generation of the members of the founding council and the members of the first National Assembly.

## حفل الافتتاح:

تم تنظيم حفل الافتتاح في مقر المجلس البلدي – مقر المجلس التأسيسي سابقاً – وذلك في يوم الثلاثاء 2008/11/11م الساعة السادسة مساءً، وهو اليوم الذي يصادف ذكرى صدور الدستور الكويتي في عام 1962م، حيث تضمن برنامج الحفل الفقرات التالية: السلام الوطني، القرآن الكريم، فيلماً وثائقياً: الوثيقة الدستورية، 6 دقائق، كلمة رئيس مجلس الأمة، كلمة رئيس مجلس الوزراء، كلمة رئيس المجلس الأعلى للقضاء، كلمة الهيئة التنسيقية للحوار الوطني للإصلاح السياسي، تكريم الرعيل الأول من أعضاء المجلس التأسيسي وأعضاء مجلس الأمة الأول.



حفل الافتتاح The Opening Ceremony



بعض المشاركين في الجلسة الرابعة  
د.المقاطع، الصالح، د.الصبيح، سلمى العيسى، عاشور  
Some participants in the fourth session  
Dr. Al-Muqatea, Al-Saleh, Dr. Al-Subaih, Salma Al-Esa, Ashor



بعض المشاركين في الجلسة السابعة يتوسطهم المحاضر السيد يوسف النصف والمعقب الشيخ فهد سالم العلي  
Some participants in the seventh session showing the lecturer Mr. Yousif Al-Nisf, and the commentator Shikh Fahd Salem Al-Ali in the middle

## The Ten Sessions of the Debate:

## جلسات الحوار العشر:

The ten sessions of the debate were organized as stated in the following table

كما تم تنظيم جلسات الحوار العشر وفقا للجدول الآتي:

المعقبون Commentators	المتحدثون Speakers	رؤساء الجلسات Heads of Sessions	الموعد time	المحاور الخمسة The five pivots
■ خالد سلطان بن عيسى Khaled Sultan Bin Esa	■ د. محمد المقاطع Dr. Mohamed Al-Muqatea	د. سهام الفريح Dr. Seham Al-Furaih	الأربعاء Wednesday 2008/11/12	وضع العلاقة بين السلطات الثلاث The Relation Among the Three Powers:
■ زهير المحميد Zuhair Al-Mahmeed ■ د. حاكم المطيري Dr. Hakem Al-Mutairi	■ محمد عبدالقادر الجاسم Mohamed Abdul Kader Al-Jassim	ناصر الدويلة Nasser Al-Duwaila	الاثنين Monday 2008/11/17	تكوين وعمل السلطة التنفيذية Composition and Work of the Executive Power:
■ د. فاضل صفر Dr. Fadel Safar	■ سيد يوسف الرفاعي Sayed Yousif Al-Refaei	د. عبدالمحسن حماده Dr. Abdul Mohsen Hamada	الأحد Sunday 2008/11/16	تكوين وعمل السلطة التشريعية Composition and Work of the Legislative Power:
■ صالح عاشور Saleh Ashor	■ د. عادل الصبيح Dr. Adel Al-Subaih	سلمى حمد العيسى Salma Hamad Al-Essa	الأربعاء Wednesday 2008/11/19	تكوين وعمل السلطة التنفيذية Composition and Work of the Executive Power:
■ أحمد المليفي Ahmed Al-Mulaifi ■ أحمد باقر Ahmed Baker	■ مبارك الدويلة Mubarak Al-Duwaila	صلاح الغزالي Salah Al-Ghazali	الأحد Sunday 2008/11/23	تكوين وعمل السلطة التشريعية Composition and Work of the Legislative Power:
■ صالح الفضالة Saleh Al-Fadala ■ د. معصومة المبارك Dr. Masoma Mubarak	■ أحمد لاري Ahmed Lari	صلاح الغزالي Salah Al-Ghazali	الأربعاء Wednesday 2008/11/26	تكوين وعمل السلطة التشريعية Composition and Work of the Legislative Power:
■ الشيخ فهد سالم العلي Sheikh Fahd Al-Ali	■ يوسف محمد النصف Yousuf Al Nisf	د. محمد المقاطع Dr. Mohamed Al-Muqatea	الأحد Sunday 08/11/30	دور الأسرة الحاكمة في المجتمع الكويتي ونظامه السياسي The role of the ruling family in the Kuwaiti society and its political system
■ خالد الهلال Khaled Helal ■ د. محمد الرميحي Dr. Mohamed Al-Rumaihi	■ الشيخ احمد الفهد Sheikh Ahmed Al-Fahad	د. رولا دشتي Dr. Rola Dashti	الثلاثاء Tuesday 2008/12/2	تكوين وعمل السلطة القضائية Composition and Work of the Judicial Power:
■ ناصر الدويلة Nasser Al-Duwaila	■ عادل بورسلي Adel Burisly	الحميدي السبيعي Al-Humaidi Al-Subaei	الاثنين Monday 2008/12/15	تكوين وعمل السلطة القضائية Composition and Work of the Judicial Power:
■ د. طعمه الشمري Dr. Temah Al-Shamari	■ علي فهد الراشد Ali Fahd Al-Rashed	زهير المحميد Zuhair Al-Mahmeed	الأربعاء Wednesday 2008/12/17	تكوين وعمل السلطة القضائية Composition and Work of the Judicial Power:

We were keen that this national debate is participated in by representatives of all the political groups, parliamentary blocks, civil organizations and different political, economical, social and religious components of the Kuwaiti society.

The results shall be issued in the first quarter of the year 2009.

وقد حرصنا على أن يشارك في هذا الحوار الوطني ممثلون عن جميع الجماعات السياسية والكتل البرلمانية والمنظمات الأهلية ومختلف مكونات المجتمع الكويتي السياسية والاقتصادية والاجتماعية والدينية.

على أن تصدر نتائج الحوار في الربع الأول من عام 2009م.

### The Coordinating Board

The coordinating board was responsible for the management of the "debate". It was composed of the following ladies and gentlemen:

- 1- Dr. Mohamed Abdul Mohsen Al-Muqatea
- 2- Salah Mohammed Al-Ghazali
- 3- Salma Hamad Al-Essa
- 4- Dr. Rola Abdullah Dashti
- 5- Dr. Seham Abdul Wahab Al-Furaih
- 6- Dr. Abdul Mohsen Abdul Aziz Hamada
- 7- Naser Fahd Al-Duwaila
- 8- Zuhair Abdul Hadi Al-Mahmeed
- 9- Al-Humaidi Bader Al-Subaiei
- 10- Fatema Ahmed Al-Baddah

### الهيئة التنسيقية:

وقد تولت الهيئة التنسيقية إدارة كافة شئون "الحوار"، وتشكلت من السيدات والسادة الآتية أسماؤهم أدناه:

- 1- د. محمد عبدالمحسن المقاطع
- 2- صلاح محمد الغزالي
- 3- سلمى حمد العيسى
- 4- د. رولا عبدالله دشتي
- 5- د. سهام عبدالوهاب الفريخ
- 6- د. عبدالمحسن عبدالعزيز حماده
- 7- ناصر فهد الدويلة
- 8- زهير عبدالهادي الحميد
- 9- الحميدي بدر السبيعي
- 10- فاطمة أحمد البداح

### The National Convention for the Reform of the Two Powers:



مجموعة من الموقعين على الميثاق، وأعضاء في اللجنة التنسيقية

### (2) الميثاق الوطني لإصلاح السلطتين :

يشتمل الميثاق على مجموعة من النقاط التي من شأنها تطوير عمل مجلس الأمة ومجلس الوزراء لو تم تطبيقها، وهي مواضيع يمكن الأخذ بها من خلال تعديل اللائحة الداخلية لمجلس الأمة وبعض اللوائح دون المساس بالدستور، وتقوم الفكرة على دعوة مجموعة من المرشحين لانتخابات مجلس الأمة للتوقيع على الميثاق التزاماً منهم بالعمل على تنفيذه في حال فوزهم بالانتخابات.

The convention covers a group of points leading to the development of the work of the National Assembly and the Council of Ministers if applied. These issues can be adopted by amendmet of the internal bylaws of the National Assembly and some other bylaws without affecting the constitution. The idea is based on inviting some nominees for the elections of the National Assembly to sign the convention in abidance with its execution in case they win the electios.

The nominees of political groups and parliamentary blocks for the elections of the National Assembly were invited on Tuesday 6/5/2008 in the headquarter of the Kuwait Transparency Society from 11:00 am till 1:00 pm to sign the convention. The signing ceremonies were attended by a number of nominees with the total of 27 signature.

Later, a letter was sent to His Excellency the Head of the Council of Ministers attached with a copy of the National Convention for the Reform of

وقد تمت دعوة مرشحي الجماعات السياسية والكتل البرلمانية لانتخابات مجلس الأمة في يوم الثلاثاء 2008/5/6 في مقر جمعية الشفافية الكويتية من الساعة 11 صباحاً حتى 1 مساءً للتوقيع على الميثاق، وحضر حفل التوقيع عدد من المرشحين بإجمالي 27 توقيعاً. كما تم لاحقاً إرسال خطاب إلى سمو رئيس مجلس الوزراء مرفقاً به نسخة من الميثاق الوطني لإصلاح السلطتين، والطلب من سموه العمل بما جاء فيه، كذلك تم إرسال الميثاق إلى جميع أعضاء مجلس الأمة بعد فوزهم

the Two Powers, requesting His Excellency to adopt its contents. The convention was also sent to all the members of the National Assembly after they won the elections, inviting them to apply its contents.

The coordinating committee of the convention comprised the following names: Salah Mohamed Al-Ghazali, Salma Hamad Al-Esa, Dr. Mohamed Al-Moqatea, Eatedal Al-Ayyar, Dr. Adul Mohsen Hamada, Fadel Bufteen, Saud Al-Rajhi, Faisal Al-Fahad.

### Supporting the Government in Applying the Law and No Retraction:

After the events of removing infringements on the state property, and ceasing the partial elections which is legally condemned, and the appearance of some protests from groups of individuals on the reaction of the government regarding the two issues, a press release was issued under the title of: "With You to Build Kuwait", which was participated in by several public interest societies, where it was confirmed that we are in a cross way and that we have to choose either the application of the law or the mass and jungle law. It was also confirmed that public interest organizations support the government regarding the necessity of applying the law and imposing its respect.

Also, a delegation was formed from the public interest organizations to meet His Excellency the Head of the Council of Ministers on the same issue. Attendees from Kuwait Transparency Society included the secretary Salah Al-Humaidi, and the Member of the Higher Commissariat for Transparency of Elections Dr. Faisal Al-Fahad.

### Refusing the Law of Gathering



12 of the public interest organizations organized a press conference and issued a press release on 10/4/2008 refusing the direction of the government and its adopting of the decree by law of gathering and public processions. The meeting was covered by several newspapers, and later, the

بالانتخابات ودعوتهم للعمل بما جاء فيه. وقد تشكلت اللجنة التنسيقية للميثاق من الأسماء الآتية: صلاح محمد الغزالي، سلمى حمد العيسى، د. محمد المقاطع، اعتدال العيار، د. عبدالمحسن حماده، فاضل بوفتين، سعود الراجحي، د. فيصل الفهد.

### (3) دعم الحكومة في تطبيق القانون وعدم التراجع:

بعد أحداث إزالة التبعديات على أملاك الدولة ومنع إقامة الانتخابات الفرعية المجرمة قانونا، وظهور بعض الاحتجاجات من مجموعات من الأفراد على فعل الحكومة بشأن الموضوعين، تم إصدار بيان صحفي بعنوان: "معكم في بناء الكويت" شارك فيه أكثر من جمعية نفع عام، تم التأكيد فيه على أننا أمام مقترح طرق فإما تطبيق القانون وإما الفوضى وشريعة الغاب، وأن جمعيات النفع العام مع الحكومة في ضرورة تطبيق القانون وفرض هيئته.

كما تم تشكيل وفد من جمعيات النفع العام لمقابلة سمو رئيس مجلس الوزراء حول الموضوع ذاته، حيث حضر من الجمعية أمين السر صلاح الحميضي وعضو المفوضية العليا لشافية الانتخابات د. فيصل الفهد.

### (4) رفض قانون التجمعات:

قامت 12 جمعية نفع عام بتنظيم مؤتمر صحفي وإصدار بيان يوم 2008/4/10م برفض توجه الحكومة واعتمادها مرسوم ضرورة بقانون التجمعات والمواكب العامة، وقد تم تغطية ذلك صحفيا، وقد قامت الحكومة لاحقا بالتراجع عن توجيهها في إصدار المرسوم.

government retracted from its trend to issue the decree by law.

The conference was attended by Salma Al-Esa, member of the Board of Directors of Kuwait Transparency Society.

### **Harmony of Civilization and Bedouinism for State Reform**



This conference was organized on Monday 17/3/2008 in the attendance of Dr. Saad Bin Teflah Al-Ajmi, Khalil Ali Haidar and Naser Fahd Al-Duwaila, for discussing the harmony of the society components, hindrances of such harmony, and the role of the government, the parliament and the civil society in achieving such harmony.

حضر المؤتمر عن جمعية الشفافية الكويتية عضو مجلس الإدارة سلمى حمد العيسى.

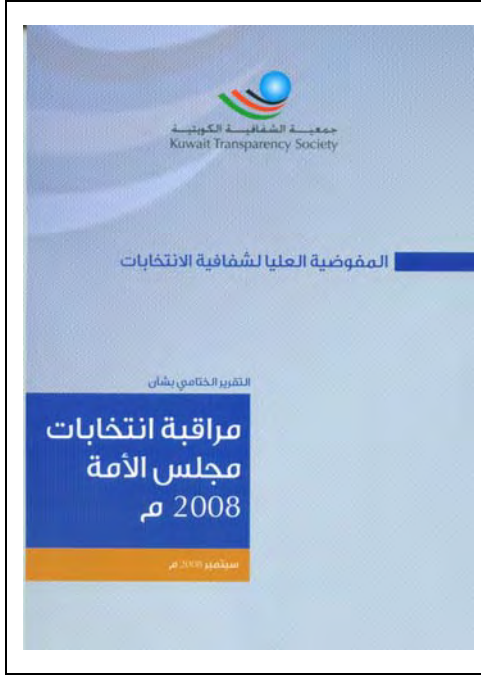
### **(5) تمازج الحضارة والبدواسة لإصلاح الدولة:**

نظمت الجمعية هذا الملتقى في يوم الاثنين 2008/3/17م بحضور د.سعد بن طفله العجمي، خليل علي حيدر، ناصر فهد الدويلة، وذلك للحديث حول تمازج مكونات المجتمع لخدمة الوطن، وعوائق هذا التمازج، ودور الحكومة والبرلمان والمجتمع المدني في تحقيق هذا التمازج.

## الإصلاح البرلماني The Parliamentary Reform

### The Higher Commissariat for Transparency of Elections

### (6) المفوضية العليا لشفافية الانتخابات



غلاف كتاب التقرير الختامي  
Cover of the Final Report Book

صدر مرسوم أميري بحل مجلس الأمة في يوم الأربعاء 2008/3/19م، فقررت الجمعية فوراً تشكيل الهيئة الرقابية للمفوضية من الأسماء الآتية:

- صلاح محمد الغزالي.
- د. محمد عبدالمحسن المقاطع
- د. فيصل عبدالوهاب الفهد
- اعتدال حمد مبارك العيار
- حمود عقله العنزي.

لينعقد اجتماعها الأول في يوم السبت الموافق 2008/3/22م، ثم صدر تقرير المفوضية الأول عن مراقبة الانتخابات في يوم الاثنين 2008/3/24م.

An Amiri Decree of 19/3/2008 dissolved the National Assembly. Immediately, Kuwait Transparency Society decided to form the supervisory board of the commissariat composed of the following names:

- Salah Mohammed Al-Ghazali
- Dr. Mohamed Abdul Mohsen Al-Muqatea
- Dr. Faisal Abdul Wahab Al-Fahad
- Eatedal Hamad Mubarak Al-Ayyar
- Homood Oklah Al-Ennizi

The supervisory board held its first meeting on Saturday 22/3/2008, and issued its first report of the commissariat on election monitoring on Monday 24/3/2008.

With the issuance of the decree of constitutional dissolving of the National Assembly, the election season started as the elections should take place within two months of the date of dissolving the National Assembly. There were a group of promising governmental promises that the elections will be transparent and clear, and that the government shall work, through its staff in the ministries of interior, information, municipality, justice, awqaf and Islamic affairs, and social affairs and labor, on the application of laws and procedures relevant to the elections of the National Assembly.

Pursuant to the Kuwaiti Constitution, articles 80, 81, and 82, on the legislative power, and based on the election law No. 35 of 1962, and amending laws thereto, the Higher Commissariat for Transparency of Elections" followed up and monitored the election process to identify its level

ومع صدور مرسوم حل مجلس الأمة حلاً دستورياً، يكون الموسم الانتخابي قد بدأ، حيث إن الانتخابات ستجرى خلال شهرين فقط من تاريخ حل المجلس، فكانت هناك مجموعة من التصريحات الحكومية المباشرة بالخير بأن العملية الانتخابية ستجرى بكل شفافية ونزاهة، وأن الحكومة من خلال أجهزتها في وزارات "الداخلية" و"الإعلام" و"البلدية" و"العدل" و"الأوقاف" والشؤون الإسلامية" و"الشؤون الاجتماعية والعمل" ستعمل على تطبيق القوانين والأنظمة المتعلقة بانتخابات مجلس الأمة.

وبناء على ما جاء في الدستور الكويتي المواد 82/81/80 بشأن السلطة التشريعية، وعلى قانون الانتخاب رقم 35 لسنة 1962م والقوانين المعدلة له، فقد قامت "المفوضية العليا لشفافية الانتخابات" بمتابعة ورصد العملية الانتخابية لمعرفة مدى نزاهتها وشفافيتها

of transparency, compatibility with the constitution and the law, and reported the results of such monitoring on weekly basis via different means of media to the public. The commissariat work covered all issues relevant to governmental organizations, political groups, nominees, and all parties related to the election process.

The commissariat issued nine reports which are published on the society's website. Newspapers were also provided with a copy, and it was published by all of them. The final report on monitoring the elections of the National Assembly for the year 2008 was issued in 132 pages, and is divided into two parts: The first part was on preparation for the elections and the second was on voting and vote counting. At the end, the report submitted fifteen recommendations to benefit from them in the next elections. The book was distributed to official entities and media, and was published on the official website of Kuwait Transparency Society.

ومطابقتها للدستور والقانون، والإعلان عن نتائج ذلك الرصد بشكل أسبوعي لدى مختلف وسائل الإعلام والجمهور.. ما يتعلق منها بالأجهزة الحكومية والجماعات السياسية والمرشحين وكل الأطراف التي تتعاطى وعملية الانتخابات.

ولقد قامت المفوضية بإصدار تسعة تقارير منشورة في موقع الجمعية على الإنترنت كما تم تزويد الصحافة بنسخة منها وقد نشرتها جميعا، كما صدر التقرير الختامي بشأن مراقبة انتخابات مجلس الأمة 2008م في 132 صفحة، ومقسم إلى جزأين: الأول حول الاستعداد للانتخابات، والثاني حول الاقتراع والفرز، كما قدم في نهاية التقرير خمس عشرة توصية للاستفادة منها في الانتخابات القادمة، وتم توزيع الكتاب على الجهات الرسمية والإعلامية وتم نشره على الموقع الإلكتروني للجمعية.



حفل تكريم متطوعي المفوضية  
The Honoring Party of the Commissariat Volunteers

At the end of the work of the commissariat, an honoring party was organized on the honor of male and female volunteers who participated in the work of the commissariat along the period of the elections which extended for more than two months. Certificates of appreciation were distributed to the attendees in the attendance of Mr. Salah Al-Ghazali, Head of Kuwait Transparency Society, and the Secretary Mr. Salah Al-Humaidi. The honoring party was concluded with a dinner banquet.

Kuwait Transparency Society received several letters of thanks and praising of this publication, on top of which comes that of His Excellency the Head of the Council of Ministers.

وقد تلقت الجمعية العديد من كتب الشكر والإشادة بهذا الإصدار، وفي مقدمتهم سمو رئيس مجلس الوزراء.



**نائب رئيس مجلس الوزراء  
وزير الدولة لشؤون مجلس الوزراء**  
Deputy Head of the Council of Ministers  
And State Minister for the  
Council of Ministers Affairs

**نائب رئيس مجلس الوزراء  
وزير الدفاع**  
Deputy Head of the Council of  
Ministers and Minister of  
Defence

**سمو رئيس مجلس الوزراء**  
His Excellency the Head of the  
Council of Ministers



**وزير الداخلية**  
Minister of Interior

**وزير الصحة**  
Minister of Health

**وزير التجارة والصناعة  
وزير الدولة لشؤون مجلس الأمة**  
Minister of Commerce and Industry  
And State Minister for the  
National Assembly Affairs

**وزير الدولة لشؤون الإسكان  
وزير الدولة لشؤون التنمية**  
State Minister for Housing Affairs  
State Minister for Development  
Affairs



**رئيس جهاز متابعة الأداء  
الحكومي**  
Head of the Board of  
Following Up  
Governmental Performance

**وزير الإعلام**  
Minister of Information

**وزير المواصلات**  
Minister of Communications

**وزير العدل  
وزير الأوقاف والشؤون الإسلامية**  
Minister of Justice  
Minister of Awqaf and Islamic  
Affairs



## 7) مواصفات المرشح الصالح:

في أثناء الاستعداد لانتخابات مجلس الأمة 2008م كان جمهور الناخبين بحاجة إلى معرفة المواصفات المطلوبة في المرشح الصالح لمهمة التشريع من ناحية مهنية وفنية وعلمية، لذلك بادرت الجمعية بإصدار قائمة بمعايير المرشح الصالح، تم طباعتها وتوزيعها على الدوائر الانتخابية ونشرها في الصحافة وموقع الجمعية على الإنترنت.

## Charateristics of the Good Nominee

During the preparations of the elections of the National Assembly 2008, the electors were in need to know the characteristics of a good nominee for the legislative mission from the professional, technical and academic point of view. Therefore, Kuwait Transparency Society took the initiative of issuing a list of the characteristics of the good nominee, which was printed and distributed to electoral areas. The list was also published in newspapers, and on the website of Kuwait Transparency Society.

معايير المرشح الصالح 5 + (5x5)	
هذه مجموعة من المواصفات التي يجب أن يتحلى بها - أو أكثرها - الناخب من الشعب في مجلس الأمة، يمكن للتأهل الاسترشاد بها، فعمل على تقييم المرشحين، حتى يختار الشخصية الأكثر ملاءمة لتشكل عضوية مجلس الأمة.	
قيم النزاهة والشفافية واحترام القانون	
1	غير متورط في شراء الأصوات بخلاف أو الهدايا أو الخدمات.
2	يحترم ويلتزم بمواثيق الدولة في حملته الانتخابية كعدم التورط في الانتخابات الفرضية.
3	يتصدى للمسؤولين سياسياً ومالياً ومهانياً.
4	مشهود له بالنزاهة والاستقامة في حياته العامة.
5	يساهم في كشف تجاوزات ومختلف أنواع الفساد بشكل موضوعي.
المؤهلات الشخصية - الخبرة والكفاءة	
6	صاحب مؤهل علمي.
7	يهتم بالحوادث الاقتصادية وتشريع التنمية.
8	لهذه إلمام بالحوادث القانونية والتشريعية ودراسة وإدارة وإقامة المفاهيم الدستورية.
9	لهذه وعي سياسي بالظضايا المحلية والإقليمية وقاد بالظضايا الدولية.
10	لهذه خبرة في أحد القطاعات بالدولة، كالتصنيع المدني أو القطاع الخاص أو القطاع الحكومي مع إلمام بهيكل المجتمع وحاجاته.
السمات الشخصية - القيم الأخلاقية	
11	يتمتع بالقوة في الحق ويصمت بالأمانة.
12	يمتلك الحكمة والوضوح.
13	يتمتع بالصدق والعدل عن الانتهازية.
14	لهذه حسن حال في مجال الرقابة على تطبيق القوانين.
15	يحب استخدام الأدوات الدستورية في محاسبة ومراقبة الحكومة، ويشرح في استخدامها.
الأمور ذات الفكرية	
16	يؤمن بأن الدستور هو المرجعية الأولى للعمل البرلماني والسياسي.
17	لا يتبرأ الأعداء وينتقد المطلقية والحصريّة والتعصب القبلي، ويعمل على تشكيل كل المجتمع.
18	يقدم مصالح الوطن على مصلحة الجماعة أو الأقارب أو النفس.
19	يؤمن بالالتفاح والتعاون مع الجماعات والأفراد كافة - بما فيها السلطة التنفيذية - في إطار مصلحة الوطن.
20	يمتلك رؤية تنموية للدولة والنهوض بمؤسساتها.
البرامج الانتخابية	
21	يقدم خطة عمل وأهداف واضحة المعالم تتضمن مجموعة من المشاريع الواعدة التنموية.
22	يحتوي برنامجه الانتخابي على تصور لكافة مظاهر الفساد السياسي والإداري والقبلي.
23	يؤمن بالحوارات ومقابل بمرتب من الشفافية.
24	يسعى إلى تطبيق الأطر والنصوص القانونية بصورة عادلة ويسود أي إقصاء بين أفراد المجتمع.
25	يعمل على تنفيذ (قانون نقابية الأمم المتحدة لحماية النساء) من خلال إقرار قانون الكف من التهمة الثانية وقانون حق الاطلاع وقانون مكافحة الفساد.
تجاهه لعمالي	
26	تجنب حالات تعارض المصالح في التشريع والرقابة، مع عدم الجمع بين عضوية البرلمان والتجارة مع القطاع العام.
27	يعمل على رفض أي تبرعات صدرت في غياب مجلس الأمة لا تتوافق روح الدستور.
28	لا يسعى في أي معاملات فيها شبهة تجاوزات إدارية أو مالية.
29	لا يتجاوز على أملاك الدولة ولا يبيع الآخرين على الكف.
30	يعمل على ترسيخ مبدأ الفصل بين السلطات مع تعاونها، فلا يتعدى على صلاحيات السلطات الأخرى.
تلفون: 53589012 - فاكس: 53589013 www.transparency-kuwait.org أو www.shafeyah.org	

## Evaluating the Frame of the Electoral System

## 8) تقييم إطار النظام الانتخابي:

بعد مرور أكثر من ست وأربعين عاما على الديمقراطية الكويتية الحديثة، ومع التطور السريع للديمقراطيات حول العالم، فقد أن الأوان لتقييم الديمقراطية الكويتية وفقا للمعايير الدولية. وفي أثناء الاستعدادات لانتخابات مجلس الأمة خلال شهرين قبل موعدها في مايو 2008م، تم الاتفاق مع المنظمة الدولية لتقارير الديمقراطية (DRI) Democracy Reporting International لزيارة دولة الكويت والاطلاع على التجربة الكويتية في الانتخابات، وبالفعل قام وفد DRI بزيارة العديد من الشخصيات من مختلف الجماعات السياسية والمرشحين المستقلين والالتقاء بهم، كما تم تنظيم عدة لقاءات مع مسؤولين حكوميين عن تنظيم الانتخابات، كذلك تم ترتيب زيارات لمواقع الاقتراع في يوم 2008/5/19م، حيث اطلعوا على التجربة الديمقراطية الكويتية.



غلاف كتاب التقرير  
Cover of the Report

After more than forty six years of recent Kuwaiti Democracy, and with the fast development of democracies around the world, it was time to introduce Kuwaiti Democracy pursuant to international measures.

During the preparations for the National Assembly elections, which lasted for only two months prior to its scheduled time in May 2008, it was agreed with Democracy Reporting International (DRI) to visit the State of Kuwait and peruse the Kuwaiti election experience. A delegation from DRI visited several figures from different political groups and independent nominees and had meetings with them. Many meetings were also organized with governmental figures regarding the organization of the elections. A visit to the electoral centers was organized on 19/5/2008, where the delegation lively lived the Kuwaiti democratic experience.



سمو رئيس مجلس الوزراء يشيد بالتقرير  
His Excellency the Head of the Council  
of Ministers Praising the Report

إن DRI شبكة غير حزبية ، مستقلة وغير ربحية، من خبراء الانتخابات الأوربيين ، مقرها برلين في ألمانيا الاتحادية ، وهي تسعى إلى تطوير مشاركة المواطنين السياسية وتعزيز المساءلة في المؤسسات الحكومية وتنمية المؤسسات الديمقراطية في العالم ، إن DRI تحلل وتصدر التقارير وتقدم التوصيات إلى صناع القرار في مجال التنمية الديمقراطية ، كما تسعى إلى المساعدة في تقديم حلول محلية ملائمة لممارسة حقوق المواطنين العالمية في المشاركة السياسية في بلدانهم. وخلال وجودهم في الكويت، ونظرا لخبرتهم الدولية في تقييم الديمقراطية في العديد من دول العالم وفقا للمعايير الدولية المتعارف عليها ، حيث إنهم قاموا بتقييم الديمقراطية في دول كثيرة حول العالم ، كما أصدروا تقارير عن تقييم الديمقراطية في العديد من الدول العربية، منها مصر والأردن والمغرب والجزائر وسوريا ولبنان.. فقد رأينا في جمعية الشفافية الكويتية أنه من المناسب تقييم الديمقراطية في الكويت وفقا للمعايير الدولية، وأن يكون التقييم من مؤسسة دولية ذات اطلاع واسع على المعايير الدولية والتجارب المتنوعة للديمقراطية في مختلف دول العالم، وأن تكون تلك الجهة غير حكومية وغير منحازة بحيث نحصل على تقييم علمي لتجربتنا الديمقراطية الكويتية.

وبالفعل تم التعاقد بين الطرفين، كما تم تسمية ممثل الجمعية الدكتور إبراهيم الهدبان مدرس العلوم السياسية في جامعة الكويت كخبير مشارك معهم، وكذلك يعاونهم كمستشار للتسيق والاتصال، المهندس حمود عقلة العنزي رئيس المركز الثقافي في جمعية الشفافية.

DRI is a non-partisan, independent, non-profit network composed of European election experts. Its main domicile is located in Berlin in the Federal Republic of Germany. DRI seeks to develop the political participation of citizens, enhance counting in governmental organizations and developing democratic organizations around the world. DRI analyzes, issues reports, and provide recommendations for decision makers in the field of democratic development. It also seeks to help in providing local and appropriate solutions for practicing the international rights of citizens to participate in the elections of their countries.

During their existence in Kuwait, and in view of their vast experience in evaluating democracy in different parts of the world pursuant to worldly known criteria, where they evaluated democracy in several countries around the world and issued reports on the evaluation of several Arab countries including Egypt, Jordan, Morocco, Algeria, Syria, and Lebanon, Kuwait Transparency Society believed that it would be appropriate

to evaluate the democracy in Kuwait pursuant to international criteria, and that such evaluation comes from an international organization of vast experience and information of the international criteria in addition to a great experience worldwide, and that such entity is not governmental or tendentious, in order to reach a scientific evaluation of our democratic experience.

A contract was concluded between the two parties, and the representative of Kuwait Transparency Society Dr. Ibrahim Al-Hadban, professor of political sciences in Kuwait University was named as a participant expert with them. Engineer Homod Okla Al-Ennizi, head of the cultural center in Kuwait Transparency Society assisted them as a coordinator and communication officer.



وزير المالية  
& Thanks from:  
Minister of Finance

وزير التجارة والصناعة  
ووزير الدولة لشؤون مجلس الأمة  
Minister of Commerce and Industry  
State Minister for the National  
Assembly Affairs

وزير الدولة لشؤون الإسكان  
ووزير الدولة لشؤون التنمية  
State Minister for Housing Affairs  
State Minister for  
Development Affairs

وشكر من : وزير العدل  
Minister of Justice



رئيس جهاز متابعة الأداء  
الحكومي  
Head of the Board of  
Following Up Governmental  
Performance

وزير الدولة لشؤون البلدية  
State Minister for Municipal  
Affairs

وزير الصحة  
Minister of Health

وزير التربية  
ووزير التعليم العالي  
Minister of Education  
And Minister of Higher  
Education

The report was issued in English, and then translated into Arabic, published, and distributed to several entities. The report was also sent to the head and members of the Council of Ministers, head and members of the National Assembly, head and members of the Higher Council of Judiciary and a number of judicial consultants. It was further sent to the entities relevant to election organization like the election department in the Ministry of Interior, Kuwait Municipality, and Ministry of Justice. In addition, the report was distributed to press, political groups, leading figures, and a press conference was organized to announce the issuance of the report.

Kuwait Transparency Society held a workshop on 17/11/2008 to announce the results of the report. It was discussed in the attendance of a number of

وقد صدر التقرير باللغة الانجليزية، ومن ثم تم ترجمته إلى اللغة العربية وطباعته، كما تم توزيعه على العديد من الجهات، حيث تم إرساله إلى رئيس وأعضاء مجلس الوزراء، ورئيس وأعضاء مجلس الأمة، ورئيس وأعضاء المجلس الأعلى للقضاء وعدد من المستشارين في القضاء، كما تم إرساله للجهات المعنية بتنظيم الانتخابات مثل إدارة الانتخابات في وزارة الداخلية وبلدية الكويت ووزارة العدل، كذلك تم توزيعه على الصحافة والجماعات السياسية وقادة الرأي، وأيضاً تم تنظيم مؤتمر صحفي للإعلان عن التقرير.

كما عقدت الجمعية ورشة عمل بتاريخ 2008/11/17 لإعلان نتائج التقرير، كما تم مناقشته

social figures, and representatives of a number of foreign embassies in Kuwait. Salah Al-Humaidi, the secretary, delivered the speech of Kuwait Transparency Society.

We hope that this report shall benefit in the evaluation, guidance and development of the Kuwaiti democracy, and to obtain the interest it deserves and that Kuwaiti democracy deserves in the Council of Ministers, the National Assembly, the political groups, the national powers and the civil society.

### Priorities of the National Assembly



Several members of the National Assembly seek to organize the priorities of the National Assembly in its new legislative term. A committee was established in the National Assembly to identify the priorities of the assembly during the second session. Coordination was done with MP Dr. Adel Al-Sarawi to have a special session for discussing the laws of fighting corruption and the execution of UNCAC, and that such session be held in the end of December 2008. Due to the cease of the sessions of the National Assembly during the last two months of 2008, the session was not held, hoping to reschedule all the sessions in the year 2009.

### A Training Program of Election Monitoring:

Kuwait Transparency Society organized a training program under the title of (The Role of the Proxy and Representative in Monitoring Elections) in cooperation with the constitutional expert Dr. Mohamed Al-Moqatea, shortly prior to the elections of the National Assembly which was held in May 2008. 30 male and female election monitors participated in the program.

بوجود عدد من الشخصيات المجتمعية، وممثلي عدد من السفارات الأجنبية في الكويت، وقد ألقى أمين السر صلاح الحميصي كلمة الجمعية، كما تحدث عضو مجلس الأمة ونائب رئيس الجمعية أحمد المليفي في هذه الحلقة، وقد شاركت الصحافة المحلية بتغطية واسعة لنتائج الدراسة.

أملين أن يكون هذا التقرير مفيداً لتقويم وترشيد وتطوير الديمقراطية الكويتية، وأن يحظى بالاهتمام اللائق به وبإيمان الكويت بالديمقراطية، في كل من مجلس الوزراء ومجلس الأمة والجماعات السياسية والقوى الوطنية والمجتمع المدني.

### 9 أولويات مجلس الأمة:

سعى العديد من الأعضاء في مجلس الأمة إلى تنظيم أولويات المجلس في فصله التشريعي الجديد، فتشكلت لجنة في مجلس الأمة لتحديد أولويات المجلس خلال دور الانعقاد الثاني، وكان أحد أعضاء اللجنة النائب عادل الصرعاوي، فتم التنسيق معه والاتفاق على تحديد جلسة خاصة لقوانين محاربة الفساد والقوانين المتعلقة بتنفيذ اتفاقية الأمم المتحدة لمحاربة الفساد، وأن تكون الجلسة نهاية شهر ديسمبر 2008م.. ونظراً لتعطل جلسات المجلس في الشهرين الأخيرين من عام 2008م فلم يكتب للجلسة الانعقاد، على أمل إعادة جدولة كافة الجلسات في عام 2009م.

### 10 برنامج تدريبي عن مراقبة الانتخابات:

نظمت الجمعية برنامجاً تدريبياً بعنوان (دور الوكيل والمندوب في مراقبة الانتخابات) بالتعاون مع الخبير الدستوري الدكتور محمد المقاطع، وذلك قبيل انتخابات مجلس الأمة التي جرت في شهر مايو 2008م، وقد شارك في البرنامج ثلاثين مراقباً انتخابياً من النساء والرجال.

## اتفاقية الأمم المتحدة لمحاربة الفساد UNCAC The United Nations Convention Against Corruption (UNCAC)

### The Law of Anti-Corruption

### (11) قانون مكافحة الفساد

#### The Law of the Right of Perusal:

In cooperation and coordination with the MP and the Deputy Head of Kuwait Transparency Society Mr. Ahmed Al-Mulaifi, the proposal of the law for anticorruption and the proposed law of the right of perusal were re-submitted to the National Assembly in the beginning of the new legislative term directly after the elections of May 2005. They were both scheduled in the agenda of the National Assembly after they were signed by five members in the National Assembly. It is worthy mentioning that both proposals were submitted to the National Assembly in the previous legislative term but the National Assembly was dissolved before their consideration. The proposal of the two laws was published in all media means and were also published in full text on the website of Kuwait Transparency Society.

#### (12) قانون حق الاطلاع:

بالتعاون والتنسيق مع النائب في البرلمان ونائب رئيس الجمعية أحمد المليفي، تم إعادة تقديم مقترح قانون مكافحة الفساد ومقترح قانون حق الاطلاع إلى مجلس الأمة مع بداية الفصل التشريعي الجديد بعد الانتخابات في شهر مايو 2008م، وتم إدراجهما على جدول أعمال المجلس، بعد أن شارك في التوقيع على كل منهما خمسة أعضاء في المجلس، علماً بأن القانونين تم تقديمهما في الفصل التشريعي السابق ولكن تم حل مجلس الأمة قبل موعد النظر فيهما، وقد تم نشر مقترح القانونين في مختلف وسائل الإعلام، كما تم نشرهما كاملين في موقع الجمعية على الانترنت.

#### (13) قانون تعارض المصالح:

لحد من الممارسات التي تنطوي على استغلال الوظيفة والمنصب العام لتحقيق منافع شخصية، يتوجب وضع التشريعات، وإنشاء الأجهزة الرقابية الكفيلة بالحد من أو تقليل تلك الممارسات أو التقليل منها، ويأتي في مقدمة هذه التشريعات "قانون تعارض المصالح" الذي يقنن المفهوم، وينشر الثقافة العامة حوله، ويدرب العاملين لتطبيقه، ويضع حدا لاستغلال النفوذ، ويفرض عقوبات لمن يستغل المنصب العام لتحقيق أغراض شخصية.

وقد أعد رئيس مجلس الإدارة دراسة بعنوان "قانون تعارض المصالح ضرورة حتمية" احتوت على تبيان أهمية وجود هذا القانون، تعريف تعارض المصالح، تعارض المصالح بين الدستور والقوانين واللوائح، حالات تعارض المصالح، الوظائف التي يشملها تطبيق القانون، لجنة أخلاقيات الوظيفة العامة، لجنة نزاهة العمل البرلماني، الكشف عن الذمة المالية، قواعد السلوك وتعارض المصالح، الاستثناءات، العقوبات.



القبس في 2008/12/22م تنشر الدراسة  
Al-Qabas newspaper published the study on 22/12/2008

#### The Law of Conflict of Interest:

To limit the practices of using job or public position for personal interest, it is a must to set legislations, form monitoring systems able to eliminate or minimize such practices. The law of conflict of interest is on the top of the list of priorities. It identifies the concept, culturally inform of it, trains workers

on its application, and sets a limit for the use of influence in addition to imposing punishment on those who use public positions for achieving personal interests.

The Chairman prepared a study under the title of “The Law of Conflict of Interest; An Inevitable Must”. The study contained an explanation of the importance of that law, a definition of conflict of interest, the conflict of interest between the constitution and laws & bylaws, cases of conflict of interest, positions covered by the law, the committee for public position ethics, the committee for parliamentary disinterest, financial disclosure, rules of behavior and conflict of interest, exceptions and punishments.

The study was published both Al-Qabas and Al-Watan newspapers, as well as on the website of Kuwait Transparency Society.

نشرت الدراسة في صحيفتي القبس والوطن، كما نشرت في موقع الجمعية على شبكة الإنترنت.

## Governance and Anti-Corruption Team

The council of Ministers formed a working team for the execution of the project of governance and anti-corruption in August 2008, which composed participants from the government, jurisdiction, and civil society. These are: The General Prosecutor, the General Secretariat of the Higher Council of Planning and Development, The General Secretariat of the Council of Ministers, the Central Bank of Kuwait, the Ministry of Justice, the Ministry of Finance, The Board of Following Up Governmental Performance, Kuwait University, Kuwait Economic Society, and Kuwait Transparency Society.

The government also contracted with the World Bank for the execution of the project under the supervision of the above mentioned working team.

Out of its keenness to achieve its objectives via the legislative and executive powers, and after it had cooperated with several members of the National Assembly in providing a group of proposed laws, Kuwait Transparency Society seeks parallel cooperation with the executive power for achievement of the same objectives. Kuwait Transparency Society participated in the main working team and in all the sub-committees thereof.

It was agreed that the governance and anti corruption project covers the following issues: Perusing advancement in the application of contractual obligations of the UNCAS, the law of freedom of information, the recommendations of the report of evaluating purchases and tenders, procedures of evaluating public expenditure and financial accounting (PEFA), the law of conflict of interest and rules of behavior, the law of financial disclosure, the law of protecting reporters, analyzing and obtaining opinions of citizens and employees of the public sector regarding disinterest and anti-corruption, development of the organizational and

## (14) فريق الحوكمة ومحاربة الفساد:

شكل مجلس الوزراء فريق عمل لمتابعة تنفيذ مشروع الحوكمة ومكافحة الفساد، في شهر أغسطس 2008م، شارك فيه أطراف من الحكومة والقضاء والمجتمع المدني، والجهات هي: النائب العام، الأمانة العامة للمجلس الأعلى للتخطيط والتنمية، الأمانة العامة لمجلس الوزراء، البنك المركزي، وزارة العدل، وزارة المالية، جهاز متابعة الأداء الحكومي، جامعة الكويت، الجمعية الاقتصادية الكويتية، جمعية الشفافية الكويتية.

كما قامت الحكومة بالتعاقد مع البنك الدولي لتنفيذ المشروع تحت إشراف فريق العمل المشار إليه أعلاه. وحرصاً من الجمعية على تحقيق أهدافها من خلال السلطة التشريعية والسلطة التنفيذية، وبعد أن قامت الجمعية بالتعاون مع عدد من أعضاء مجلس الأمة في تقديم مجموعة من مشاريع القوانين، فقد سعت الجمعية إلى التعاون بشكل مواز مع السلطة التنفيذية لتحقيق الأهداف ذاتها، وبالفعل شاركت الجمعية ضمن فريق العمل الرئيسي كما شاركت الجمعية في كافة اللجان الفرعية المنبثقة عن فريق العمل.

وقد تم الاتفاق على أن يشمل مشروع الحوكمة ومكافحة الفساد الموضوعات الآتية: استعراض التقدم في تطبيق الالتزامات التعاقدية لاتفاقية الأمم المتحدة ضد الفساد، قانون حرية المعلومات، توصيات تقرير تقييم المشتريات والمناقصات، إجراء تقييم الإنفاق العام والمساءلة المالية (PEFA)، قانون تضارب المصالح وقواعد السلوك، قانون الإفصاح عن الذمة المالية، حماية المبلغين، تحليل واستبيان آراء المواطنين وموظفي القطاع العام حول النزاهة ومكافحة الفساد، تقييم الإطار المؤسسي والقانوني لمكافحة الفساد وإصدار تقرير موجز حول نتائج التقييم، كتيب الإجراءات الإدارية

legal frame of anticorruption, issuing a brief report on the results of evaluation, the booklet of administrative procedures for enhancing disinterest and anti-corruption, government spokesman.

Kuwait Transparency Society was represented in the working team and sub-committees by the following ladies and gentlemen: Salah Al-Ghazali, Salah Al-Humaidi, Abdul Ilah Marafi, Salma Al-Essa, Dr. Faisal Al-Fahd, Ghadeer Al-Imran, Abdul Hamid Ali.

### **Supporting the Application of UNCAC in the Arab Countries**

The initiative of Good Administration for Serving Development in the Arab Countries” organized the conference of “Supporting the Application of UNCAC in the Arab Countries”, with support from the UNDP-POGAR, and the Organization of Economic Cooperation and Development (OECD) for three days during the period from 21 to 23 January 2008 in the dead sea in the Hashemite Kingdom of Jordan.

Kuwait participated as represented by the Ministry of Justice and Kuwait Transparency Society. The conference recommended the Arab delegations to establish an Arab governmental network for supporting the application of the United Nations Convention for Anti-Corruption (UNCAC). Civil organizations met on the margin of the conference for getting closer and for coordination to serve the convention.

### **Network of Civil Society Organizations for Supporting UNCAC Application**

The head of Kuwait Transparency Society participated in a meeting entitled “Toward Setting Up the Network of Civil Society Organizations for Supporting UNCAC Application” which was organized by the United Nations Development Program (UNDP) in Beirut during the period from 13 to 14/6/2008. After the exerted efforts for forming a governmental network for anti-corruption to be announced in the Autumn of 2008, this meeting was organized to form the parallel non-governmental network for holding meetings between the two networks for discussion of the issues relevant to the convention.

The meeting resulted in selecting Mr. Salah Al-Ghazali, Chairman of Kuwait Transparency Society and Dr. Azmi Al-Shuaibi – Delegate of Aman Coalition for Integrity and Accountability from Palestine, and Khalid Hajjaj from the Algerian Group for Anti-corruption. as members in the committee of drafting the articles of association of the network

لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد، الناطق الرسمي للحكومة.

مثل الجمعية في فريق العمل وفي اللجان الفرعية السيدات والسادة الآتية أسماؤهم: صلاح الغزالي، صلاح الحميضي، عبد الإله معرفي، سلمى العيسى، ديفيصل الفهد، عماد بورشاد، غدير العمران، عبدالحميد علي.

### **15) دعم تطبيق اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد في الدول العربية:**

قامت " مبادرة الإدارة الرشيدة لخدمة التنمية في الدول العربية (GfD) بتنظيم "مؤتمر دعم تطبيق اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد في الدول العربية" بدعم من "برنامج الأمم المتحدة الإنمائي – برنامج إدارة الحكم في الدول العربية UNDP-POGAR" و "منظمة التعاون والتنمية الاقتصادية OECD"، وذلك لمدة ثلاثة أيام خلال الفترة من 21-23 يناير 2008م في البحر الميت بالمملكة الأردنية الهاشمية. وقد شاركت الكويت ممثلة بوزارة العدل وجمعية الشفافية الكويتية، حيث أسفر المؤتمر عن توصية الوفود الحكومية بإنشاء شبكة عربية حكومية لدعم تطبيق اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد، كما التقت منظمات المجتمع المدني على هامش المؤتمر للتعارف والتنسيق فيما بينها لخدمة الاتفاقية.

### **16) شبكة منظمات المجتمع المدني لدعم تطبيق اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد :**

شارك رئيس الجمعية في اجتماع بعنوان "نحو إطلاق شبكة لمنظمات المجتمع المدني لدعم تطبيق اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد في الدول العربية" الذي نظمه برنامج الأمم المتحدة الإنمائي UNDP في بيروت خلال يومي 13-14/06/2008، فبعد المساعي المبذولة لإنشاء شبكة عربية حكومية لمكافحة الفساد يعلن عنها في حريف 2008م، تم تنظيم هذا الاجتماع لتشكيل شبكة غير حكومية مقابلة للشبكة الحكومية، حتى يتم عقد اجتماعات ولقاءات بين الشبكتين الحكومية وغير الحكومية لمناقشة المواضيع المتعلقة بالاتفاقية.

وقد أسفر الاجتماع عن اختيار صلاح الغزالي رئيس جمعية الشفافية الكويتية، و د.عزمي الشعبي – مفوض الائتلاف من أجل النزاهة والمساءلة (أمان) من فلسطين، وخالد حجاج من الجمعية الجزائرية لمكافحة الفساد .. في لجنة صياغة مسودة النظام الداخلي للشبكة.

## **Enlisting the Application of UNCAC in the Government Strategy**

We are keen to include the application of the UNCAC in the government strategy till 2032 which is being developed by the Higher Council for Planning and Development. We expressed this interest to the general secretary of the council Dr. Adel Al-Wegyan in more than one occasion, and official letters were sent to enlist the application of the convention within the strategy of the government. A letter was also sent to the Minister of Administrative Development and Minister of Housing Dr. Modi Al-Homod including the report of Kuwait Transparency Society regarding the accomplishments of the government in application of UNCAC to be considered upon setting the priorities of the government which shall be submitted to the National Assembly in October 2008.

## **17 إدراج تطبيق UNCAC في إستراتيجية الدولة:**

حرصا على أن تتضمن إستراتيجية الدولة التي يعكف المجلس الأعلى للتخطيط والتنمية لوضعها حتى عام 2032م، فقد تم نقل هذا الاهتمام إلى الأمين العام للمجلس د. عادل الوقيان في أكثر من لقاء، كما تم توجيهه كتب رسمية لإدراج تطبيق الاتفاقية ضمن إستراتيجية الدولة، كما تم توجيه خطاب إلى وزير التنمية الإدارية ووزير الإسكان د.موضي الحمود يتضمن تقرير الجمعية بشأن ما تم إنجازه حكوميا في اتفاقية الأمم المتحدة لمحاربة الفساد UNCAC حتى ينظر فيه حين وضع أولويات الحكومة التي ستقدم لمجلس الأمة في شهر أكتوبر 2008م.



## الإصلاح الإداري Administrative Reform

**Public Organizations Reform Indicator: مؤشر مدركات الإصلاح في الجهات العامة:**



بيت الزكاة يقدم درعه لسمو الأمير

### الأهداف

يهدف المؤشر إلى وضع معايير لتقييم أداء الجهات العامة في الكويت وفقاً لمتطلبات الشفافية والنزاهة وتطوير الخدمة، تشجيع المنافسة الإيجابية بين مؤسسات القطاع العام والمسؤولين والعاملين فيها، نشر الوعي الإصلاحي بأهمية مكافحة الفساد الإداري والمالي بين العاملين في القطاع الحكومي، تحريك كافة موظفي الدولة باتجاه واحد هو الإصلاح وتطوير الأداء وتحسين الخدمة والحفاظ على المال العام، مساهمة المؤشر مع مرور الوقت في تطوير أنظمة ولوائح العمل، من خلال الاستفادة من المعايير بتحويلها إلى برنامج متكامل لمكافحة الفساد داخل الجهات العامة، كما سيساهم المؤشر في تسليط الضوء إعلامياً على الجهات العامة المتميزة.

### Objectives

The indicator aims at setting the criteria for evaluating the performance of public entities in Kuwait pursuant to the requirements of transparency, disinterest, service development, enhancing positive competition between the organizations of the public sectors, between officers and staff members working therein, spreading awareness of the importance of combating administrative and financial corruption among

employees in the governmental sector, mobilizing all the governmental employees in one direction of reform, development of performance, improving service and maintaining public money, the indicator's participation with the passage of time in the development of work bylaws and procedures by benefiting from the criteria and turning them into an integrated program for anti-corruption in public entities, and media highlight of distinguished public organizations.

### Evaluation Criteria

Evaluation Criteria were distributed in order for the result at the end of the indicator's work to reveal for us the level of (transparency, disinterest, accounting, law respect, justice, equal opportunities, effectiveness, competition) in governmental entities, so that we can identify the best governmental entity in the six fields and the worst one.

### Timing:

The indicator is prepared and its results are announced on annual basis, the results of 2007 were announced during Second Kuwait Transparency Conference which was held in February 2008.

The second version of the indicator shall reveal its results in March 2009.

### معايير التقييم:

تم توزيع معايير التقييم لتكشف لنا النتائج في نهاية أعمال المؤشر عن مستوى (الشفافية، النزاهة، المساءلة واحترام القانون، العدالة وتكافؤ الفرص، الفاعلية، التنافسية) في الجهات الحكومية، ثم نتعرف على أفضل جهة حكومية في المجالات الستة مروراً بالجهات عموماً حتى أسوأ جهة حكومية.

### التوقيت:

يتم إعداد المؤشر وإعلان نتائجه سنوياً، وقد تم الإعلان عن نتائج عام 2007م خلال منتدى الكويت للشفافية الثاني الذي أقيم في شهر فبراير 2008م. كما جرى الاستعداد لإصدار النسخة الثانية من المؤشر ليتم الإعلان عن نتائجه في شهر مارس 2009م.

## Board of Trustees

To guarantee that the work of the indicator is performed pursuant to the academic basis in this regard, the board of trustees was established from a group of experts in the administrative, financial, and statistical affairs who adopted the document of the indicator that covers the elements of evaluating public organizations in the state. The board manages all affairs of the indicator; technically, administratively and financially pursuant to the bylaws of Kuwait Transparency Society. The Board of Trustees is composed of:

2009-2008	عام 2007 – 2008
Salah Mohammed Al-Ghazali	صلاح محمد الغزالي
Dr. Ahmed Mohamed Bozobor	د. أحمد محمد بوزبر
Dr. Riyadh Yousif Al-Faras	د. علي عبدالرزاق الكاظمي
Faras	Dr. Ali Abdul Razzak Al-Kazmi
د. جاسم محمد التمار	د. أماني خالد بورسلي
Dr. Jassmim Mohamed Al-Tammar	Dr. Amani Khalid Borisly
Salma Hamad Al-Essa, Delegate of the Reform	سلمى حمد العيسى، مفوض مؤشر مدركات الإصلاح
Indicator	

## Praise and Appreciation:

The indicator was positively received by public organizations, the National Assembly and the press. Kuwait Transparency Society received several letters of praise and appreciation from His Excellency the Head of the Council of Minister, the Ministers, and the officials in public entities. The results received a wide coverage of the local newspapers.

Based on the request of the Head of the National Assembly, the Chairman of Kuwait Transparency Society and the delegate of the indicator attended the meeting of the committee for recruitment and administrative reform in the National Assembly where they introduced a detailed explanation of the basis approved in the work of the indicator, its objectives and its results. The member of the committee commended the effort exerted by Kuwait Transparency Society and the importance of this indicator for following up the process of administrative reform in governmental entities.

Kuwait Transparency Society also received requests to copy the idea of the indicator in Bahrain and Iraq, and an invitation from Transparency International to present the indicator in the annual conference of Transparency International.

To assure the benefit of the results of the indicator, the indicator booklet was re-distributed to the Ministers who obtained new ministries other than those they originally held.

## مجلس الأمناء:

لضمان سير عمل المؤشر وفق الأسس العلمية في هذا الشأن، فقد تم تشكيل مجلس الأمناء من مجموعة من الخبراء في الشؤون الإدارية والمالية والإحصائية اعتمدوا وثيقة المؤشر التي تشمل عناصر التقييم للجهات العامة بالدولة، ويتولون إدارة كافة شئون المؤشر فنيا وإداريا وماليا وفق لوائح الجمعية، ويتكون مجلس الأمناء من الأسماء الآتية:

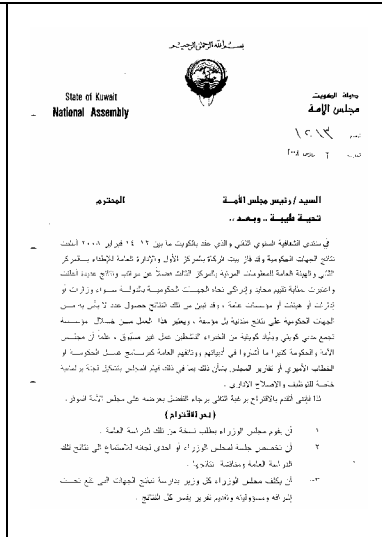
## إشادة وتقدير:

وقد لقي المؤشر صدىً واسعاً لدى كل من الجهات العامة ومجلس الأمة والصحافة، حيث تلقت الجمعية العديد من كتب الإشادة والشكر من سمو رئيس مجلس الوزراء والوزراء والمسؤولين في الجهات العامة، كما لقيت النتائج تغطية واسعة من الصحافة المحلية. وبناء على طلب من السيد رئيس مجلس الأمة، حضر كل من رئيس الجمعية ومفوض المؤشر اجتماعاً للجنة التوظيف والإصلاح الإداري في مجلس الأمة وتم تقديم شرح واف لأعضاء اللجنة بالأسس التي اتبعت للمؤشر وأهدافه ونتائجه، وأثنى أعضاء اللجنة على الجهد المبذول من قبل الجمعية وعلى أهمية هذا المؤشر لمتابعة عملية الإصلاح الإداري في الجهات الحكومية. كذلك تلقت الجمعية طلبات لنقل فكرة المؤشر لكل من البحرين والعراق، كما تلقت الجمعية دعوة من منظمة الشفافية الدولية لعرض المؤشر في المؤتمر السنوي للمنظمة.

ورغبة في توسيع الفائدة من نتائج المؤشر، فقد تم إعادة توزيع كتيب المؤشر على جميع الوزراء الجدد أو الوزراء الذين تقلدوا حقائب وزارية جديدة غير التي كانوا يتحملون مسؤوليتها.



غلاف كتاب المؤشر  
Cover of the Indicator Book



اقتراح برلماني  
Parliamentary Proposal



كتاب إشادة من رئيس مجلس الوزراء  
A letter of commendation from the Head of the Council of Ministers

## Kuwait Second Transparency Conference (2008)

## 19) منتدى الكويت للشفافية الثاني (2008):



تم تنظيم المنتدى في يومي 12 - 13 فبراير 2008م تحت شعار "إصلاح الخدمة العامة" .. وذلك في فندق مارينا - مسرح وصالة سلوى صباح الأحمد، حيث كانت الدعوة عامة للجمهور. احتوى المنتدى على ثلاثة أنشطة رئيسية وهي الجلسات العامة للمنتدى، معرض الشفافية للفنون التشكيلية، إعلان نتائج مؤشر مدركات الإصلاح في الجهات العامة في الكويت.

The conference was organized on 12-13 February 2008 under the slogan of "Reform of Public Service" in Marina Hotel – Salwa Sabah Al-Ahmed Theatre, an the invitation was open for the public.

The conference contained three main activities: the general sessions of the conference, the transparency art exhibition, and the announcement of the results of reform indicator in public entities in the State of Kuwait.

The opening ceremony was attended by the representative of the sponsor of the conference – His Highness Sheikh Sabah Al-Ahmed Al-Jaber Al-Sabah- the Minister of Justice and Minister of Social Affairs and Labor Mr. Jamal Ahmed Al-Shehab, the Executive Director of Transparency International Kubas De Swart, and the Chairman of Kuwait Transparency Society Mr. Salah Al-Ghazali.

The following six work sessions were organized.

وقد شارك في حفل الافتتاح ممثل راعي المنتدى – حضرة صاحب السمو الشيخ صباح الأحمد الجابر الصباح حفظه الله – وزير العدل ووزير الشؤون الاجتماعية والعمل جمال أحمد الشهاب، المدير التنفيذي لمنظمة الشفافية الدولية كوباس دي سوارت ، ورئيس الجمعية صلاح الغزالي. كما تم تنظيم ست جلسات عمل وفقا لما يلي:



غلاف كتاب المادة العلمية للمنتدى

- الجلسة الأولى (إصلاح الخدمة العامة) : برئاسة د. عادل الوقيان، وتحدث فيها د. ناصر الصانع، محمد الرومي، سلمى العيسى، مارتن فورست.
- الجلسة الثانية (إصلاح خدمات الصحة) برئاسة د. أحلام حسين المحيسن، وتحدث فيها د. عادل الصبيح، د. علي المكي، رمي فرومنتن.
- وفي الجلسة الثالثة (إصلاح خدمات التربية والتعليم) برئاسة د. عبدالمحسن حماده، وتحدث فيها د. سلوى الجسار، د. موزي الحمود.
- الجلسة الرابعة (إصلاح الخدمات الأمنية) برئاسة وليد النصف، وتحدث فيها العميد د. حسين علي العبد السلام، علي الراشد، سعود السمكة، وتيدور جون سوستن.
- الجلسة الخامسة (إصلاح خدمات الكهرباء والماء) برئاسة عبد الحميد علي، وتحدث فيها أحمد المليف، د. محمود بوشهري، طلال القحطاني، باول سكوت برينتنور.
- الجلسة السادسة (إصلاح خدمات التجارة والصناعة) برئاسة سعود الراجحي، وتحدث فيها د. أماني بورسلي، توفيق الجراح، لورنس أوت.

- The first session (Reform of Public Service) Headed by Dr. Adel Al-Waqyan, and the speakers Dr. Naser Al-Sanea, Mr. Mohamed Al-Romi, Ms. Salma Al-Esa, Mr. Martin Forest.
- Second Session (Reform of Health Services) headed by Dr. Ahlam Hussein Al-Mohaisen, and the speakers Dr. Adel Al-Subaih, Dr. Ali Al-Mikimi, Rumi Formantin
- The Third Session (Reform of Educational Services) headed by Dr. Abdul Mohsen Hamada, and speakers Dr. Salwa Al-Jassarm and Dr. Modi Al-Homod
- The Fourth Session (Reform of Security Services) Headed by Mr. Waleed Al-Nisf and speakers Dr. Hussein Ali Al-Abdulsalam, Mr. Ali Al-Rashed, Mr. Saud Al-Samaka, and Mr. Thudor John Sustin.
- The Fifth Session (Reform of Electricity and Water Services) Headed by Abdul Hamid Ali, and speakers: Mr. Ahmed Al-Mulaifi, Dr. Mahmod Bushri, Mr. Talat Al-Khatani, Mr. Paul Scott Pretettor. The Sixth Session (Reform of Commercial and Industrial Services) Headed by: Saud Al-Rajhi, and speakers: Dr. Amani Buricly, Mr. Tawfiq Al-Jarrah, and Mr. Laurance Aut.

Kuwait Transparency Society issued a book that contained the material of the conference, which was distributed on the participants, members of the society and public entities to benefit from it.

وقد صدر عن الجمعية كتاب بالمادة العلمية للمنتدى، تم توزيعه على المشاركين وأعضاء الجمعية والجهات العامة بالدولة للاستفادة منه.

### Announcement of the Results of Reform Indicator:

### إعلان نتائج "مؤشر مدركات الإصلاح" :

تم تنظيم حفل الختام في يوم الأربعاء 13 فبراير، حيث شمل تكريم المتطوعين في الجمعية، ثم الإعلان عن نتائج المؤشر لترتيب الجهات العامة الكويتية حيث تم الكشف عن أكثر الجهات الحكومية "شفافية ونزاهة ومساءلة وفاعلية وعدالة وتنافسية" حتى أسوأها ضمن معايير علمية، وقد تولت عرض النتائج عضو مجلس الإدارة ومفوضة المؤشر سلمى حمد العيسى.



عبدالقادر العجيل مدير عام بيت الزكاة الحاصل على المركز الأول يتسلم الدرع من  
عضو مجلس الأمناء د.علي الكاظمي  
Mr. Abdul Qader Al-Ujair, Director General of Zakat House, obtainer of the  
first rank, receiving the armor from the member of the Board of Trustees Dr.  
Ali Al-Kazmi

The concluding party was held on Wednesday 13 February where volunteers of Kuwait Transparency Society were honored then the indicator results were announced of the ranking governmental entity in "transparency, disinterest, accounting, effectiveness, justice and competition" till the worst one based on academic criteria. The results were introduced by the Board Member and delegate of the indicator Ms. Salma Hamad Al-Esa.

## Transparency Exhibition for Plastic Arts

## (20) معرض الشفافية للفنون التشكيلية:



غلاف كتيب المعرض  
Cover of the Exhibition Booklet

إن الفنانين التشكيليين شريحة مؤثرة في المجتمع من خلال لوحاتهم الجميلة التي يقدمونها في مختلف المناسبات، لذلك كان لدى جمعية الشفافية قناعة تامة بأن التعاون مع الفنانين التشكيليين سوف يضيف كثيرا لتعزيز الشفافية في المجتمع المحلي، من ذلك تم تنظيم المعرض بالتعاون مع الجمعية الكويتية للفنون التشكيلية، حيث تم قص الشريط بعد حفل افتتاح المنتدى مباشرة، وضم المعرض العديد من اللوحات لمجموعة من الفنانين التشكيليين، علما بأنه تم تشكيل لجنة من الجمعيتين لاختيار اللوحات الثلاث الفائزة حيث صرفت للفنانين التشكيليين جوائز تشجيعية.

Plastic artists form an effective sector in society via their beautiful artworks they introduce in different occasions. Kuwait Transparency Society is fully convinced that cooperation with plastic artists shall add a lot to enhancement of transparency in the local society. Therefore, the exhibition was organized in cooperation with Kuwait Plastic Arts Association where the ribbon was cut directly after the opening ceremonies of the conference. The exhibition included several paintings fro different plastic artists. A committee of the two societies was formed to select the three winning paintings, and their painters received honoring prizes.



جانب من المعرض  
Part of the Exhibition



قص الشريط لافتتاح المعرض  
Cutting the Ribbon of the Exhibition

## Public Health: The Problem and the Solution

## (21) الصحة العامة .. المشكلة والحل:



On Wednesday 16/1/2008 a seminar was organized under the title of : “Public Health, the Problem and the Solution”. Participants included the Ex-Health Ministers : Dr. Abdul Rahman Al-Awadi, Dr. Abdul Rahman Al-Muhailan, Dr. Abdul Wahab Al-Fawzan, MPs: Ahmed Al-Mulaifi, Jamal Al-Kandari, Ali Al-Rashed, Dr. Waleed Al-Tabtabaei, Head of the Medical Society Mr. Ali Al-Tabtabaei, with the sudden absence of the Minister of Health Abdullah Al-Taweel. The organization and management of the seminar was done by Dr. Haia Al-Mutairi, and Dr. Meriam Al-Shammari. A great number of specialists participated in the discussion.

The seminar included a frank discussion of the services provided by the Ministry of Health, their deteriorated level, the reason, the solutions for development of services from the experience of more than one minister in this ministry, and through initiatives of some parliamentarians for the development of health services.



في يوم الأربعاء 2008/1/16م تم تنظيم حلقة نقاشية بعنوان: الصحة العامة المشكلة والحل، وقد شارك فيها وزراء الصحة السابقون د. عبدالرحمن العوضي، د. عبدالرحمن المحيلان، د. عبدالوهاب الفوزان، وأعضاء مجلس الأمة أحمد المليفي، جمال الكندري، علي الراشد، د. وليد الطبطبائي، ورئيس الجمعية الطبية د. علي المكي، فيما تغيب بشكل مفاجئ وزير الصحة عبدالله الطويل، وقد أشرف على تنظيم وإدارة الحلقة كل من د. هيا المطيري و د. مريم الشمري، كما شارك في النقاش عدد كبير من المختصين.

وقد تم الحديث بشكل صريح حول الخدمات التي تقدمها وزارة الصحة، ومستوى تلك الخدمة المتردي وأسباب ذلك، والحلول العلاجية التي من شأنها تطوير الخدمة من واقع تجارب عديدة لأكثر من وزير أدار هذه الوزارة، ومن مبادرات لبعض البرلمانيين لتطوير الخدمة الصحية.



## الإصلاح الاقتصادي والمالي Economic and Financial Reform

### Corruption in the File of Expatriate Labor

### (23) فساد في ملف العمالة الوافدة:



شارك رئيس الجمعية بورقة علمية ضمن فعاليات الحلقة النقاشية التي نظمتها غرفة تجارة وصناعة الكويت في 14 أكتوبر 2008، والتي أكد من خلالها على مسؤولية الحكومة عن الخلل في تنظيم سوق العمل وعلى أهمية إنشاء هيئة مستقلة لقطاع العمل لتحديد الجنسيات والمؤهلات المطلوبة التي يتم استقدامها.

The Chairman of Kuwait Transparency Society participated with a research paper in the activities of the seminar organized by Kuwait Chamber of Commerce and Industry on 14 October 2008, through which he highlighted the liability of the government for the imbalance in organizing the labor market, and the importance of establishing an independent entity for the labor sector to specify the nationalities and qualifications to be recruited.

### The Financial Crisis and Its Reflections on the Economic Arena:

In October 2008, eight public interest societies issued a statement regarding the financial crisis and its reflections on the economic arena. The statement assured the importance of supporting financial institutions and companies directly and indirectly without harming public monies and the importance of adopting transparency and publicity in announcing the steps taken by the rescue team with the financial companies and banking institutions.

### (24) الأزمة المالية وانعكاساتها على الساحة الاقتصادية:

في أكتوبر 2008م أصدرت ثماني جمعيات نفع عام بياناً حول الأزمة المالية وانعكاساتها على الساحة الاقتصادية، حيث أكد البيان على أهمية مساندة ودعم المؤسسات المالية والشركات بشكل مباشر وغير مباشر دون إضرار بالمال العام والتأكيد على إتباع أسلوب الشفافية والعلنية لخطوات فريق الإنقاذ مع الشركات المالية والمصرفية.

### Competition Convention for Reform

Kuwait Transparency Society co-signed the competition convention for reform prepared by Kuwait National Committee for Competition, during the electoral season of the National Assembly. The convention aims at urging politicians, societies, and public figures to work on pushing the governmental efforts toward improvement of competition indicators in The State of Kuwait.

### (25) ميثاق التنافسية للإصلاح :

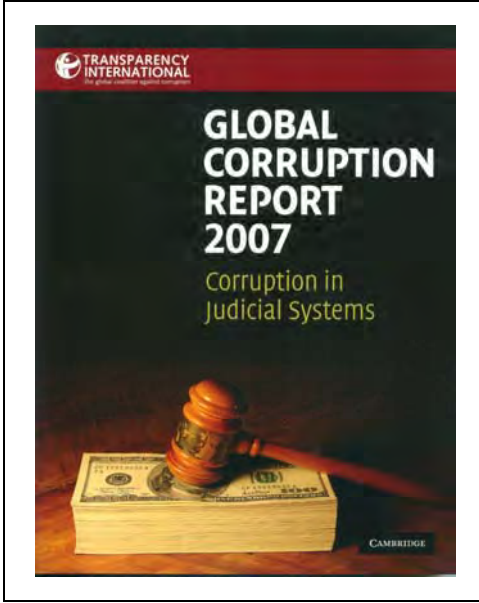
شاركت الجمعية في التوقيع على ميثاق التنافسية للإصلاح المعد من قبل لجنة الكويت الوطنية للتنافسية، وذلك خلال الموسم الانتخابي لمجلس الأمة، يهدف الميثاق إلى حث السياسيين والجمعيات والشخصيات العامة على العمل لدفع الجهود الحكومية إلى تحسين مؤشرات التنافسية في الكويت.



## الإصلاح القضائي Judicial Reform

### Translating “Judicial Corruption” Book:

### (26) ترجمة كتاب الفساد في القضاء:



ضمن تقارير منظمة الشفافية الدولية التي تصدر بشكل سنوي، وتتناول فيها أحد المواضيع الهامة على المستوى الدولي، فقد أصدرت منظمة الشفافية الدولية كتاباً عن "الفساد في القضاء" تناولت فيه وضع القضاء في كثير من دول العالم، فرصدت الواقع وما فيه من سلبيات كثيرة تؤثر على سير القضاء العادل، وقدمت مجموعة كبيرة من التوصيات التي من شأنها تطوير وتحسين مستوى التقاضي حول العالم. ونظراً لأهمية الكتاب الذي تستفيد منه جميع دول العالم، ولأن الكتاب صادر باللغة الانجليزية، فقد تم الاتفاق بين الجمعية ومنظمة الشفافية الدولية على تولي ترجمة الكتاب إلى اللغة العربية.

Among the annual reports issued by Transparency International, in which it handles one of the important issues on the international level, TI issued a book about “Judicial Corruption” where it handled the judicial system in several places around the world and identified several actual negative practices affecting the application of just judicial system. It also introduced a group of recommendations that can enhance the level of litigation worldwide.

Due to the importance of the book worldwide, and as it is issued in English, Kuwait Transparency Society agreed with Transparency International to translate it into Arabic.

The book was translated into Arabic with a generous financing from Kuwait Lawyers Society and is proposed to be published in the beginning of 2009. The Board of Directors directed a letter of thanks and appreciation to Kuwait Lawyers Society for their participation in translating and publishing the book.

وبالفعل تم ترجمة الكتاب إلى اللغة العربية، بتمويل كريم من جمعية المحامين الكويتية، وستجري طباعته مطلع عام 2009م، وقد ثمن مجلس إدارة الجمعية مبادرة جمعية المحامين الكويتية وتم توجيه كتاب شكر وعرافان على المشاركة بترجمة وطباعة الكتاب.

### Composition and Work of the Judicial Power:

### (27) تكوين وعمل السلطة القضائية:

The judicial system that is incapable to perform its mission wrecks trust in the government via facilitating corruption in all governmental sectors beginning from the head of power. When this happens, the judicial system is sending a clear message to the people: In this country, corruption is acceptable.

Judicial corruption can occur even prior to the procedures of trial, to such procedures, settlement and even the final execution of the decisions taken,

إن القضاء المقصر في أداء رسالته يقوّض الثقة بالحكومة عن طريق تسهيل الفساد في كافة قطاعات الحكومة بدءاً من رأس السلطة، وعندما يقع ذلك، يرسل القضاء رسالة صريحة إلى الشعب: في هذا البلد الفساد مقبول.

و الفساد القضائي قد يمتد من أنشطة ما قبل المحاكمة إلى إجراءات المحاكمة والتسوية إلى التنفيذ النهائي للقرارات الصادرة بواسطة حجاب المحاكم،

via court bailiff. Default comes from parties that are not part of the judicial power, but are counted among it as this affects obtaining rights, and is a great unfairness to the judicial power.



جانب من جلسة القضاء الثانية: سلمى العيسى، صلاح الغزالي، علي الراشد، زهير المحميد، د. طعمه الشمري، د. محمد المقاطع  
Part of the Second Judicial Session Salma Al-Esa, Salah Al-Ghazali, Ali Al-Rashed, Zuhair Al-Mahmeed, Dr. Tehmah Al-Shemari, Dr. Mohamed Al-Muqata

فيكون التقصير من أطراف ليسوا من جسم السلطة القضائية، ولكن يحسبون عليها باعتبار ذلك يؤثر على نيل الحقوق، وهو ظلم كبير للسلطة القضائية.

وحيثما تم تنظيم الحوار الوطني للإصلاح السياسي ليقدم مجموعة من الأمور التي من شأن الأخذ بها إضفاء الكثير من الدعم والايجابية لعمل السلطة القضائية، فقد تم تخصيص جلستين عن محور السلطة القضائية، شارك فيهما قضاة ومحامون وقانونيون وسياسيون، في جلستين مغلقتين بعيدا عن الصحافة، وقد كان الحديث صريحا وشفافا، نال فيه القضاء الثناء على مشاركته المجتمع المدني في هموم القضاء، وقد تناول الحوار الموضوعات الآتية:

When the national debate for political reform was organized to introduce a group of issues if applied shall carry a lot of support and positive momentum to the performance of the judicial system, two session were allocated for discussing the judicial power, with participation of judges, lawyers and politicians. Two closes sessions were held away from press. The debate was frank and transparent, where the judicial system received praise for sharing the civil society in its issues. The following issues were discussed:

- Independence of judiciary, presidency over judicial powers, nationalizing judiciary, mechanisms of qualifying judges, judicial protection and the position of judiciary, internal and external monitoring of judiciary.

The recommendations for supporting the judicial system shall be issued in the first quarter of the year 2009.

- استقلالية القضاء، رئاسات السلطات القضائية، تكوين القضاء، آليات التأهيل للقضاة، الحصانة القضائية ومكانة القضاء، الرقابة الداخلية والخارجية على القضاء.

على أن تصدر التوصيات لدعم القضاء في الربع الأول من عام 2009م.



بعض المشاركين في الجلسة الأولى للقضاء  
Some Participants in the First Judicial Session



الجلسة الأولى للقضاء  
First Judicial Session

## مركز الشفافية للمعلومات Transparency Information Centre

### The Website

Kuwait Transparency Society internet website [www.transparency-kuwait.org](http://www.transparency-kuwait.org) or [www.shafafeyah.org](http://www.shafafeyah.org) is considered as the biggest Arabic website specialized in the issues of transparency, disinterest and anti-corruption. The number of visitors of the website till the end of 2008 exceeded four hundred thousand visitors, half of which is during the second half of this year only, which refers to the multiplication of the number of visits during the last six months. The site is being mainly accessed from four countries arranged as follows: The United States, Egypt, Saudi Arabia, Kuwait, then other Arab and foreign countries.

### (28) الموقع على الإنترنت:

يعتبر موقع الجمعية على شبكة الإنترنت [www.transparency-kuwait.org](http://www.transparency-kuwait.org) أو [www.shafafeyah.org](http://www.shafafeyah.org) أكبر موقع عربي متخصص في مواضيع الشفافية والنزاهة ومحاربة الفساد، وقد تجاوز عدد الزائرين للموقع حتى نهاية عام 2008 عدد أربعمئة ألف زائر، تحقق 50% منها في النصف الثاني من هذا العام فقط، مما يشير إلى تضاعف عدد الزيارات خلال الشهور الستة الأخيرة، ويتم الدخول للموقع من أربعة دول أساسية وهي على الترتيب: الولايات المتحدة، مصر، السعودية، الكويت، ثم عدة دول عربية و أجنبية أخرى



News of transparency are monitored in local and international newspapers as well as websites on daily basis and on three levels: Monitoring all news about Kuwait Transparency Society, monitoring daily news about financial and administrative corruption in Kuwait public entities, monitoring news of transparency and anti-corruption world wide as derived from several news and specialized websites.

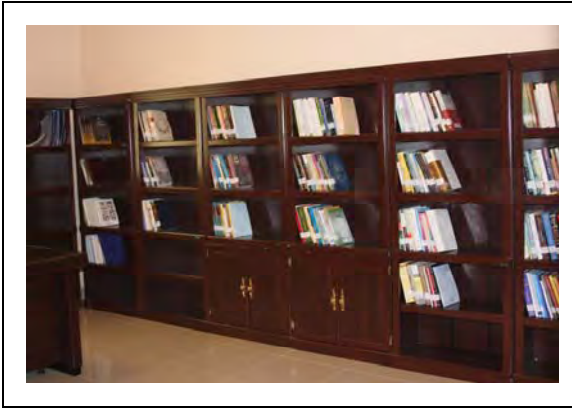
The centre usually avails the possibility of downloading all publications of Kuwait Transparency Society from its website to its audience. The site also publishes international reports issued by TI and other relevant organizations once announced.

يتم رصد أخبار الشفافية في الصحف المحلية والدولية ومواقع الانترنت بشكل يومي على ثلاثة مستويات: رصد كل ما ينشر عن جمعية الشفافية الكويتية، ورصد كل ما ينشر يومياً من أخبار ذات صلة مباشرة بالفساد المالي والإداري في الجهات العامة الكويتية، ورصد أخبار الشفافية ومكافحة الفساد في العالم مستقاة من عدة مواقع إخبارية متخصصة. ويقوم المركز عادة بإتاحة إمكانية تنزيل جميع إصدارات الجمعية من موقعها على الإنترنت لجمهور الجمعية، كما يتم نشر التقارير الدولية التي تصدرها منظمة الشفافية الدولية وغيرها من المنظمات ذات الصلة فور الإعلان عنها.

### The Electronic Library:

Kuwait Transparency Society website includes an electronic library with over one thousand five hundred references in both Arabic and English distributed to eleven different divisions as follows: transparency in the private sector, civil society, disinterest of the parliamentary performance, transparency and anti-corruption, sound ruling, women empowering, the electronic government, transparency and information, codes of ethics, transparency and religion and money laundry.

### Kuwait Transparency Society Library



جانب من مكتبة الشفافية، في طور التأسيس

Books, periodicals, researches and studies, video tapes, cassettes, CDs, DVDs and pictures. Till the end of 2008, the library included 300 titles.

Based on the content of article (51) of the Articles of Association of Kuwait Transparency Society, the "Library Bylaw" was set to organize all issues of the library, including: Sectors of beneficiaries, services rendered, financial cost, indoor reading, borrowing, delays, damages, losses, and punishments.

### Referential Service

The library introduces this service which includes answering all questions and inquiries received from members, researchers and assisting them in identifying some basic references in a particular subject, how to use a specific reference to answer a question, etc. This service is basically based on the available set of books, traditional and electronic references available.

The library received tens of university students, and post-graduates, and provided them with several references and information. The library also received several researches and studies, copies of which were put in the library as well as on Kuwait Transparency Society website.

### (29) المكتبة الإلكترونية:

يحتوي موقع الجمعية على الإنترنت مكتبة إلكترونية، تجاوز عدد المراجع فيها الألف وخمسمائة مرجع باللغتين العربية والانجليزية، موزعة على أحد عشر قسماً كما يلي: الشفافية في القطاع الخاص، المجتمع المدني، نزاهة الأداء البرلماني، الشفافية ومكافحة الفساد، الحكم الصالح، تمكين المرأة، الحكومة الإلكترونية، الشفافية والإعلام، مدونات السلوك، الشفافية والدين، غسيل الأموال.

### (30) مكتبة الجمعية:

بدأت الجمعية، بإمكانياتها المتواضعة بتأسيس مكتبة تضم مجموعة من الكتب المتخصصة في مجالات عمل الجمعية باللغتين العربية والانجليزية، حيث تشمل المكتبة المعلومات بمختلف أوعيتها المقروءة والمسموعة والمرئية، ومنها: الكتب، المطبوعات الدوريات، الأبحاث والدراسات، أشرطة الفيديو، أشرطة الكاسيت، أشرطة CD و DVD، صور.

وقد بلغ عدد محتويات المكتبة حتى نهاية عام 2008م ثلاثمائة عنوان.

Kuwait Transparency Society started with its moderate capabilities to establish a library that includes a group of specialized books in the fields of its work in both Arabic and English. The library also includes different types of readable, audio and visual publications like:

وبناء على ما جاء في المادة (51) من النظام الأساسي لجمعية الشفافية الكويتية، فقد تم وضع "لائحة المكتبة" لتنظيم كافة شؤون المكتبة من: فئات المستفيدين، الخدمات المقدمة، التكلفة المالية، الإطلاع الداخلي والإعارة، حالة التأخير، حالة الإتلاف، حالة فقدان الكتاب، العقوبات.

### (31) الخدمة المرجعية:

تقدم المكتبة هذه الخدمة التي تشمل الإجابة على كافة الأسئلة والاستفسارات المتخصصة التي يتلقاها المركز من الأعضاء والباحثين ومساعدتهم في التعرف على بعض المراجع الأساسية في موضوع معين، وتعريفهم بكيفية استخدام مرجع معين للإجابة على سؤال بالذات، وتقوم أساساً على مجموعة الكتب والمصادر المرجعية التقليدية والإلكترونية المتوفرة.

وقد استقبلت المكتبة العشرات من طلبة العلم الدارسين في الجامعات وطلبة الدراسات العليا، وزودتهم بالعديد من المراجع والمعلومات، كما تلقت المكتبة العديد من الأبحاث والدراسات التي تم وضع نسخ منها في المكتبة وكذلك في موقع الجمعية على الإنترنت.

## العلاقات الدولية International Relations

### Corruption Perceptions Index:



### (32) مؤشر مدركات الفساد CPI

تم الإعلان عن نتائج المؤشر الدولي الذي تعده منظمة الشفافية الدولية من خلال مؤتمر صحفي عقد في مقر الجمعية يوم 2008/9/22 ، حيث إن النتائج تشير إلى تراجع الكويت دوليا وعربيا من المرتبة 60 في تقرير العام الماضي إلى المرتبة 65 لهذا العام مع احتفاظها بنفس الدرجة (4.3)، وقد أكدت الجمعية في هذا المؤتمر الصحفي على أهمية تفعيل وتطبيق نصوص اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد التي صادق عليها مجلس الأمة في عام 2006، شارك في المؤتمر أعضاء مجلس الإدارة صلاح الغزالي وسلمى العيسى وصلاح الشمري.

The results of the international index prepared by Transparency International was announced via a press conference in the headquarters of the society on 22/9/2008 as the results refer to the retraction of the position of Kuwait on the Arab and International level from the 60<sup>th</sup> last year to the 65<sup>th</sup> position this year along with keeping the same mark (4.3). Kuwait Transparency Society highlighted the importance of activating and applying the content of United Nations Convention Against Corruption (UNCAC) which was ratified by the National Assembly in 2006. Participants in the conference were the Board Members Salah Al-Ghazali, Salma Al-Esa, and Salah Al-Shemari.

### Transparency International Annual Conference

The Chairman, Mr. Salah Al-Ghazali, along with the Secretary Mr. Salah Al-Hemaidi and the Commissioner of International Relations Mr. Salah Al-Shemari participated in the annual conference of Transparency International in Athens, the Greek Capital. The Chairman of Kuwait Transparency Society submitted a research paper under the title of (Reform in the Security Sector). The paper was published in Al-Qabas newspaper as well as on Kuwait Transparency Society website.

### (33) مؤتمر "منظمة الشفافية الدولية" السنوي

شارك كل من رئيس الجمعية صلاح الغزالي وأمين السر صلاح الحميضي ومفوض العلاقات الدولية صلاح الشمري في المؤتمر السنوي الذي تنظمه الشفافية الدولية، وذلك في العاصمة اليونانية أثينا، وقد قدم رئيس الجمعية ورقة عمل بعنوان (الإصلاح في القطاع الأمني) ، كما تم نشر الورقة في جريدة القبس وفي موقع الجمعية على شبكة الإنترنت.

### The International Conference for Anti-Corruption in Asia

Kuwait Transparency Society participated in the international conference for anti-corruption in Asia, which was held in Doha, Qatar, and organized by the national committee for disinterest and transparency – Qatar, during the period from 9-11/6/2006. Participants were the Chairman Mr. Salah Al-Ghazali, and the commissioner of international relations Mr. Salah Al-Shemari. The Chairman participated in one of the sessions of the conference with a paper on the role of civil society organizations in anti-corruption.

More than one meeting were organized with the

### (34) المؤتمر الدولي لمكافحة الفساد في قارة آسيا:

شاركت الجمعية في المؤتمر الدولي لمكافحة الفساد في قارة آسيا والذي عقد في مدينة الدوحة بدولة قطر ونظمته اللجنة الوطنية للنزاهة والشفافية - قطر خلال الفترة من 9-11/6/2006، وقد شارك فيه رئيس الجمعية صلاح الغزالي ومفوض العلاقات الدولية صلاح الشمري، كما شارك رئيس الجمعية في إحدى جلسات المؤتمر بورقة حول دور منظمات المجتمع المدني في محاربة الفساد. وقد تم تنظيم أكثر من لقاء مع المدير التنفيذي في

Executive Director of Transparency International Mr. Koppas and the regional secretary Miss Arwa Hasan. Kuwait Transparency Society also organized a meeting that combined Transparency International and the Qatari general prosecutor Dr. Ali Bin Fatis Al-Merri, the Senior Officer for organizing the conference of member countries in UNCAC which Qatar shall host in 2009 with the attendance of a Kuwaiti delegation for organizing regarding the conference of member countries.

A meeting was also held with Mr. Edward from the World Bank regarding the delay of The State of Kuwait in signing the convention on Governance and Anti-Corruption with the World Bank. Means of cooperation between the World Bank Institute and proposed Transparency institute were also discussed. Another meeting was held with the Officer of the UN crime office concerned with the UNCAC Mr. Demitri, where the role of the civil society in the third meeting of the member countries was discussed.

### Participations in International Programs:

- Kuwait Transparency Society received an invitation from the American University – Washington for attending a ten days training program on monitoring elections pursuant to international criteria. The program is organized by the Center for Democracy and Election Management affiliated to the University. The commissioner of international relation Mr. Salah Al-Shemari attended therein.
- Kuwait Transparency Society also received an invitation from UNDP-Beirut to participate in a special conference on UNCAC during the period from 27-29/6/2008 due to the importance of this conference for training and qualifying participants regarding how to evaluate countries performance in achieving the requirements of the convention.
- In response to an invitation from the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD), the Chairman participated in the fourth meeting of the work group regarding public positions and transparency, and in the conference of transparency in concluding public transactions, which were organized by the Initiative for Sound Management for Serving Development in the Arab Countries (GfD) in Morocco, Rabat on 3-4/4/2008.
- In response to the invitation of the Qatari general prosecutor Mr. Ali Bin Fetis Al-Merri, both Mr. Salah Al-Shemari and Dr. Faisal Al-Fahd participated in attending the activities of the Second Regional Justice Conference in Qatar.

الشفافية الدولية السيد كوباس وسكرتارية الإقليم الأنسة أروى الحسن، كما قامت الجمعية بتنظيم لقاء جمع بين الشفافية الدولية و النائب العام القطري د.علي بن فطيس المري – المسئول الأول عن تنظيم مؤتمر الدول الأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة لمحاربة الفساد الذي ستستضيفه قطر في عام 2009م بحضور الوفد الكويتي وذلك بهدف التنسيق بشأن مؤتمر الدول الأطراف.

كذلك تم لقاء مع السيد ادوارد من البنك الدولي والتباحث معه حول تأخر توقيع الحكومة الكويتية مع البنك اتفاقية بشأن الحوكمة ومحاربة الفساد، كما تم التباحث مع البنك حول سبل التعاون بين معهد البنك الدولي ومعهد الشفافية للتدريب الذي تعزم إنشائه، كما تم اللقاء مع المسئول في الأمم المتحدة عن مكتب الجريمة المعني بمتابعة اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد السيد دميري والتباحث حول دور المجتمع المدني في الاجتماع الثالث للدول الأطراف.

### 35 مشاركات في برامج دولية:

- تلقت الجمعية دعوة من الجامعة الأمريكية – واشنطن لحضور برنامج تدريبي مدته عشرة أيام حول مراقبة الانتخابات وفق المعايير الدولية، ينظم البرنامج Center for Democracy and Election Management التابع للجامعة، وقد شارك بالحضور مفوض العلاقات الدولية صلاح الشمري.
- كما تلقى رئيس الجمعية دعوة من UNDP - بيروت ، للمشاركة في مؤتمر خاص باتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد خلال الفترة من 27 - 29/6/2008 نظرا لأهمية هذا المؤتمر لتدريب وتأهيل المشاركين حول كيفية تقييم الدول في الإنجاز المتعلق بالاتفاقية.
- بدعوة من منظمة التعاون والتنمية الاقتصادية OECD ، شارك رئيس الجمعية في الاجتماع الرابع لمجموعة العمل حول الوظيفة العمومية والنزاهة ، ومؤتمر النزاهة في عملية إبرام الصفقات العمومية اللذين نظمتهما مبادرة الإدارة الرشيدة لخدمة التنمية في الدول العربية (GfD) في المملكة المغربية – الرباط يومي 3-4/4/2008م.
- بدعوة من النائب العام القطري السيد علي بن فطيس المري، شارك كل من صلاح الشمري و د.فيصل الفهد في حضور مؤتمر العدالة الإقليمي الثاني بدولة قطر.

## Hosting International Delegations:

### – Palestinian Transparency Delegation

A delegation from the Coalition for Integration and Accountability (Aman) visited the domicile of the society on 19/11/2008 including Dr. Azmi Al-Shuaibi, Aman's delegate for anti-corruption, and Ghada Al-Zagher, the Executive Director. They were received by Mr. Salah Al-Ghazali and Ms. Salma Al-Esa, who detailed them about the Activities of Kuwait Transparency Society.

### – International Transparency Meeting:

On the margin of the Third International Conference for "Parliamentarians Against Corruption" held in Kuwait on 19/11/2008, a meeting was held with the representatives of Transparency International Arwa Al-Hasan and Omnia Hussein, where cooperation between the two parties was discussed.

### – Bahrain Transparency Society

Kuwait Transparency Society hosted a delegation from Bahrain Transparency Society during the period of the elections of the Kuwaiti National Assembly to view the Kuwaiti democratic experience. A protocol of cooperation was signed between the two societies in the headquarters of Kuwait Transparency Society for continuous mutual cooperation.

### – National Democratic Institute NDI:



وفد المعهد في مقر الجمعية

Institute Delegation in the head office of Kuwait Transparency Society

The commissioner of international relations Mr. Salah Al-Shemari handled such coordination. At the end of its visit, NDI held a workshop for all its members with attendance from Kuwait Transparency Society.

### – The Australian Ambassador

The Chairman of Kuwait Transparency Society Mr. Salah Al-Ghazali and the Board Member Ms. Salma Al-Essa received His Excellency the Australian Ambassador in the State of Kuwait, on 23/4/2008 in the headquarters of the society where he was introduced to the activities of the society and briefed about the Australian experience in democracy on the level of civil society.

## (36) استضافة وفود دولية:

### – وفد الشفافية الفلسطينية:

زار وفد من الائتلاف من أجل النزاهة والمساءلة (أمان) مقر الجمعية بتاريخ 2008/11/19 ، حيث حضر د.عزمي الشعيبي مفوض أمان لمكافحة الفساد وغادة الزعير المديرية التنفيذية، وقد استقبلهما كل من صلاح الغزالي وسلمى العيسى، وقدمتا لهما شرحا وافيا حول أنشطة الجمعية.

### – لقاء الشفافية الدولية :

على هامش المؤتمر العالمي الثالث لمنظمة "برلمانيون ضد الفساد" المنعقد في الكويت، تم بتاريخ 2008/11/19 لقاء مع ممثلي منظمة الشفافية الدولية أروى الحسن و أمنية حسين، والتباحث في مسائل التعاون بين الطرفين.

### – الجمعية البحرينية للشفافية

استضافت الجمعية وفدا من الجمعية البحرينية للشفافية خلال فترة انتخابات مجلس الأمة الكويتي للاطلاع على التجربة الديمقراطية الكويتية، وقد تم توقيع بروتوكول تعاون بين الجمعيتين في مقر الجمعية حول سبل التعاون بشكل مستمر بين الطرفين.

### – المعهد الديمقراطي الوطني للشئون الدولية:

هو مؤسسة دولية لها 60 فرعا حول العالم وتهتم بقضايا مراقبة الانتخابات، وقد بادروا بالاتصال بالجمعية وطلب التعاون بين الطرفين لتسهيل حضورهم إلى الكويت والاطلاع على التجربة الديمقراطية الكويتية، وقد تولى مفوض العلاقات الدولية صلاح الشمري هذا التنسيق ، كما قام NDI في نهاية زيارته بعقد ورشة عمل لجميع أعضائه بحضور أعضاء من الجمعية.

NDI is an international organization with 60 branches worldwide, Meant with the issues of monitoring elections. NDI took the initiative of contacting Kuwait Transparency Society and requesting cooperation between the two parties to facilitate their attendance to Kuwait to monitor the Kuwaiti democratic experience.

### – السفير الاسترالي:

استقبل رئيس الجمعية صلاح الغزالي وعضو مجلس الإدارة سلمى العيسى سعادة السفير الاسترالي لدى الكويت في مقر الجمعية بتاريخ 2008/4/23م، حيث تم التعرف على أعمال الجمعية، والاستماع إلى تجربة أستراليا في الشفافية على مستوى المجتمع المدني.

## مركز تمكين المرأة Women Empowerment Centre



### (37) المرأة والبرلمان:

شارك المركز بورقة عمل في ندوة البرلمان العربيه والتي عقدت في بيروت من الفترة 9-10 يوليو 2008، حيث تضمنت الورقة تقويم تجربة المرأة الكويتية في انتخابات مجلس الأمة (2008) قامت بتقديمها د. سلوى الجسار.

### Woman and Parliament :

The centre participated with a research paper in the symposium of Arab Parliaments which was held in Beirut during the period from 9-10 July 2008. The paper included an evaluation of the experience of the Kuwaiti woman in the elections of the National Assembly (2008) and was introduced by Dr. Salwa Al-Jassar.

The centre also organized a seminar (of two parties) on evaluation of the wide political participation in the National Assembly (2008) in cooperation with the United Nations Development Program (UNDP) in the headquarters of the society on 12 and 19 October 2008 with the attendance of the UNDP consultant and a number of male and female activists and academics in this field.

The centre organized a celebration symposium in the occasion of the World Day for Combating AIDS on 1/12/2008, with participants from a number of concerned entities and individuals of the field.

ونظم حلقات نقاشية (من جزأين) حول تقويم المشاركة السياسية الموسعة في مجلس الأمة (2008) بالتعاون مع مكتب الأمم المتحدة الإنمائي UNDP وذلك في مقر الجمعية بتاريخ 12 و19 أكتوبر 2008 بحضور مستشارة UNDP وعدد من الناشطات والناشطين والأكاديميين في هذا المجال.

كما أقام المركز ندوة احتفالية بمناسبة اليوم العالمي لمكافحة الإيدز بتاريخ 2008/12/1 شارك فيها العديد من الجهات ذات الاختصاص وعدد من المهتمين في هذا المجال.

### International Activities:

A number of the members of the central administration of the centre participated in a workshop on methods of using the internet in supporting the missions and activities of the centre which was held by the National Democratic Institute (NDI) on 20/12/2008.

The centre also attended the third conference on (Social and Economic Diversification in the Middle East from Theories to Policies), which was organized by the World Bank in cooperation with Al-Kawthar Centre for Women Studies, and Dubai College for Governmental Administration during the period from 16-17 November 2008 in Dubai.

### (38) أنشطة دولية:

وشارك عدد من أعضاء الهيئة الإدارية للمركز في ورشة عمل حول أساليب استخدام شبكات الانترنت في تعزيز مهام وأنشطة المركز، قام بتنظيمها المعهد الديمقراطي الوطني للشئون الدولية NDI وذلك في يوم 2008/12/20.

وكذلك حضر المؤتمر الثالث حول (النوع الاجتماعي والاقتصاد في منطقة الشرق الأوسط من النظريات إلى السياسات) والذي نظمه البنك الدولي بالتعاون مع مركز الكوثر لدراسات المرأة وكلية دبي للإدارة الحكومية والذي عقد في دبي من الفترة 16-17 نوفمبر 2008.



## شئون الجمعية

### Kuwait Transparency Society Affairs



#### 39) كشف الذمة المالية لأعضاء مجلس الإدارة:

تنفيذا للمادة (40) من النظام الأساسي للجمعية، فقد تقدم أعضاء مجلس الإدارة بكشوف الذمة المالية، بعد انتخاب مجلس الإدارة الجديد في مارس 2008م.

#### Financial Disclosure of the Board Members

In execution of article (40) of the Articles of Association of Kuwait Transparency Society submitted their financial disclosure statements after the election of the new Board of Directors in March 2008.

#### Society Bylaws:

A publication including all the bylaws of the society was issued including: Articles of Association, the strategy document, the internal bylaws, the financial bylaws, the conflict of interest bylaws, which were all translated and published in Arabic and English on the website of Kuwait Transparency Society.

#### 40) لوائح الجمعية:

تم إصدار مطبوع يضم كافة لوائح الجمعية، ويشمل: النظام الأساسي، وثيقة الإستراتيجية، اللائحة الداخلية، اللائحة المالية، لائحة تعارض المصالح، كما تم ترجمتها جميعا، ونشرها باللغتين العربية والانجليزية في موقع الجمعية على الانترنت.



جانب من غبقة رمضان

#### 41) تنظيم استقبال ( غبقة ) في شهر رمضان:

ضمن النشاط الاجتماعي للجمعية للتواصل مع أعضاء الجمعية ومع فئات المجتمع كافة، نظمت الجمعية حفل استقبال (غبقة) في شهر رمضان حضره العديد من الأعضاء وشخصيات برلمانية واجتماعية.

#### Organizing "Ghabqa" (dinner banquet) in Ramadan

Within the scope of its social activities for communicating with its members of all sectors of the society, Kuwait Transparency Society organized a "Ghabqa" (dinner banquet) in Ramadan which was attended by several members and parliamentarian and social figures.



## 42) الجمعية العمومية الثانية 2008م:

تم تنظيم انعقاد الجمعية العمومية العادية السنوية الثانية في مارس 2008م، وتم تقديم التقرير الإداري والتقرير المالي، وانتخاب مجلس إدارة جديد.

### The Second General Assembly 2008

The Second Ordinary General Assembly meeting was organized in March 2008, where the administrative and financial report was submitted and the new Board of Directors was elected.

مجلس الإدارة 2008 - 2010

Salah M. Alghazali

Chairman

[salah@transparency-kuwait.org](mailto:salah@transparency-kuwait.org)

[alghazalis@yahoo.com](mailto:alghazalis@yahoo.com)



صلاح محمد الغزالي

رئيس مجلس الإدارة

تلفون : (+965) 99385909

Ahmad A. Almelaifi

Deputy Chairman

[almelaifi@hotmail.com](mailto:almelaifi@hotmail.com)



أحمد عبدالمحسن الملبفي

نائب رئيس مجلس الإدارة

تلفون : (+965) 99704440

Salah A. Alhumaidhi

Secretary General

[Alhumaidhi@transparency-kuwait.org](mailto:Alhumaidhi@transparency-kuwait.org)



صلاح عبدالعزيز الحميضي

أمين السر

تلفون : (+965) 99778833

Abdulilah M.R Marafie

Treasurer

[marafie@marafiegroup.com](mailto:marafie@marafiegroup.com)



عبدالله محمد رفيع معرفي

أمين الصندوق

تلفون : (+965) 66672222

Salma Hamad Alessa

Reform Perception Indicator Commissioner

[salma@transparency-kuwait.org](mailto:salma@transparency-kuwait.org)

[salma@qualitynet.net](mailto:salma@qualitynet.net)



سلمى حمد يوسف العيسى

مفوض مؤشر مدركات الإصلاح

تلفون : (+965) 99737700

Dr. Salwa A. Aljassar

Chairman - Women empowerment Center

[salwa@transparency-kuwait.org](mailto:salwa@transparency-kuwait.org)



د.سلوى عبدالله الجسار

رئيس مركز تمكين المرأة

تلفون : (+965) 99076294

Salah A. T. Alshammari

International Relations Commissioner

[salah.alshammari@transparency-kuwait.org](mailto:salah.alshammari@transparency-kuwait.org)



صلاح الدين طعمه الشمري

مفوض العلاقات الدولية

تلفون : (+965) 99637165

<b>Subject</b>	<b>Page</b>
<b>The Judicial Reform</b>	<b>33</b>
26) Translating “Judicial Corruption” Book: 27) Composition and Work of the Judicial Power:	
<b>Transparency Information Centre</b>	<b>35</b>
28) The Website 29) The Electronic Library: 30) Kuwait Transparency Society Library 31) Referential Service	
<b>The International Relations</b>	<b>37</b>
32) Corruption Perceptions Index: 33) Transparency International Annual Conference 34) The International Conference for Anti-Corruption in Asia 35) Participations in International Programs: 36) Hosting International Delegations:	
<b>Woman Empowering Centre</b>	<b>40</b>
37) Woman and Parliament 38) International Activities	
<b>Kuwait Transparency Society Affairs</b>	<b>41</b>
39) Financial Disclosure of the Board Members 40) Society Bylaws: 41) Organizing “Ghabqa” (dinner banquet) in Ramadan 42) The Second General Assembly 2008	
<b>Board</b>	<b>43</b>

## Index

Subject	Page
<b>Introduction</b>	4
<b>Political Reform</b>	7
<ul style="list-style-type: none"> <li>1) National Debate for Social Reform:</li> <li>2) The National Convention for the Reform of the Two Powers:</li> <li>3) Supporting the Government in Applying the Law and No Retraction:</li> <li>4) Refusing the Law of Gathering</li> <li>5) Harmony of Civilization and Bedouinism for State Reform</li> </ul>	
<b>Parliamentarian Reform</b>	14
<ul style="list-style-type: none"> <li>6) The Higher Commissariat for Election Transparency</li> <li>7) Characteristics of the Good Nominee</li> <li>8) Evaluating the Frame of the Electoral System</li> <li>9) Priorities of the National Assembly</li> <li>10) A Training Program of Election Monitoring:</li> </ul>	
<b>The United Nations Convention Against Corruption (UNCAC)</b>	21
<ul style="list-style-type: none"> <li>11) The Law of Anti-Corruption</li> <li>12) The Law of the Right of Perusal:</li> <li>13) The Law of Conflict of Interest:</li> <li>14) Governance and Anti-Corruption Team</li> <li>15) Supporting the Application of UNCAC in the Arab Countries</li> <li>16) Network of Civil Society Organizations for Supporting UNCAC Application</li> <li>17) Enlisting the Application of UNCAC in the Government Strategy</li> </ul>	
<b>Administrative Reform</b>	25
<ul style="list-style-type: none"> <li>18) Public Organizations Reform Indicator:</li> <li>19) Kuwait Second Transparency Conference (2008)</li> <li>20) Transparency Exhibition for Plastic Arts</li> <li>21) Public Health: The Problem and the Solution</li> <li>22) The Role of Union in Anti-Corruption</li> </ul>	
<b>Economic and Financial Reform</b>	32
<ul style="list-style-type: none"> <li>23) Corruption in the File of Expatriate Labor</li> <li>24) The Financial Crisis and Its Reflections on the Economic Arena:</li> <li>25) Competition Convention for Reform</li> </ul>	

جمعية الشفافية الكويتية  
Kuwait Transparency Society



# Administrative Report

**For the period from 1/1 - 31/12**

2008